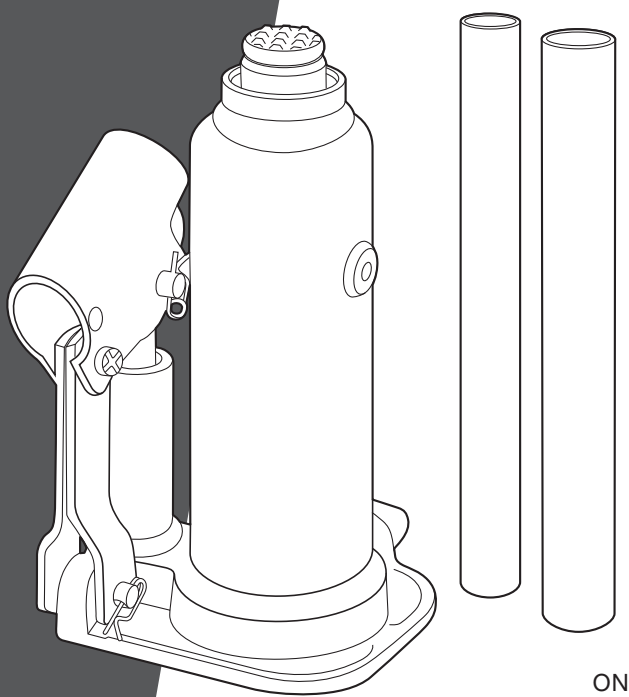
cartrend

| | | |
|---|---|---|
| DE | Stockheber hydraulisch 5 t | Originalbetriebsanleitung 2 |
| EN | Hydraulic Bottle Jack 5 t | Original Operating Instructions 6 |
| FR | Cric porteur hydraulique 5 t | Manuel d'utilisation original 10 |
| IT | Cric idraulico 5 t | Istruzioni per l'uso originali 14 |
| ES | Gato hidráulico de botella 5 t | Manual de uso original 18 |
| PT | Frasco Hidráulico 5 t | Manual de instruções original 22 |
| NL | Potkrik hydraulisch 5t | Originele gebruiksaanwijzing 26 |
| DA | Hydraulisk flaskevogn 5 t | Original betjeningsvejledning 30 |
| SV | Hydraulisk flaskhals 5 t | Originalbruksanvisning 34 |
| NO | Hydraulisk flaskekontakt 5 t | Original bruksanvisning 38 |
| FI | Hydraulinen pullotunkki 5 t | Alkuperäiset käyttöohjeet 42 |
| PL | Podnośnik słupkowy hydrauliczny 5 t | Oryginalna instrukcja obsługi 46 |
| CS | Hydraulický zvedák na láhve 5 t | Originální návod k obsluze 50 |
| HU | Hidraulikus palackemelő 5 t | Eredeti használati utasítás 54 |
| RO | Cric hidraulic pentru sticle 5 t | Instrucțiuni de utilizare originale 58 |
| SK | Hydraulický zdvihák trstiny 5 t | Pôvodný návod na obsluhu 62 |



10007
ON = Order Number

**Bitte lesen Sie sich die Betriebsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Wagenheber benutzen. Die Befolgung dieser Anleitung ist notwendig, um mögliche Gefahren wie Sachschäden und Verletzungen zu vermeiden.**
**Heben Sie diese Anleitung für späteres Nachschlagen auf und händigen Sie diese mit aus, wenn Sie den Wagenheber an andere Personen weitergeben.**

## Verwendung

Der Wagenheber ist nur für vertikale Hebearbeiten geeignet. Die Umgebungstemperatur, bei der der Wagenheber eingesetzt wird, sollte +50°C nicht über- und -20°C nicht unterschreiten. Er sollte nicht dort verwendet werden, wo Säure, Alkali oder andere ätzende Gase vorhanden sind. Der Wagenheber darf nicht in explosiver Atmosphäre verwendet werden.

## Anheben der Last

1. Rohrteile zusammenstecken, Absenkventil ❸ mit dem Hebelende durch Drehen im Uhrzeigersinn (nach rechts) schließen.
2. Wagenheber genau unter den Hebepunkt stellen und den Sattel ❶ so weit drehen, bis ein fester Kontakt mit der zu hebenden Last besteht.
3. Hebel in Pumpgelenk stecken. Den Handgriff des Wagenhebers betätigen, bis der Sattel die Last berührt. Nochmals kontrollieren, ob der Sattel richtig positioniert ist. Last durch Pumpbewegungen anheben, dann die Last auf die Unterstellböcke übertragen.

## Senken der Last

1. Last mit dem Wagenheber wieder anheben, um die Unterstellböcke zu entfernen.
2. Absenkventil mit dem Hebelende langsam gegen den Uhrzeigersinn (nach links) drehen (max. 2 Umdrehungen). Die Last senkt sich langsam.
3. Durch Drehen nach rechts kann das Absenken unterbrochen werden.
4. Wenn der Kolben noch ausgefahren ist, bitte den Kolben mit der Hand nach unten drücken, damit der Kolben nicht der Luft ausgesetzt ist (Vermeidung von Rostbildung).
5. Nach vollständigem Absenken Ventil durch Drehen nach rechts schließen.

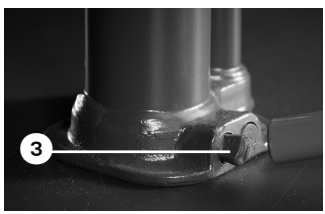
## Technische Daten

**Min. Höhe:** 207mm
**Spindel-Einstellhöhe:** 70 mm
**Max.Belastbarkeit:** 5.000 kg
**Hubhöhe:** 125 mm
**Max. Höhe:** 402 mm
**Gewicht:** 3,7 kg


20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 2 20.06.24 10:51

# Hinweise zur Wartung und Reparatur




❶ Sattel
❷ Gummistopfen für Ölstandskontrolle + Nachfüllen
❸ Absenkventil

**Wichtig:**
1. Empfohlene Viskosität: SAE10
2. Andere Flüssigkeiten als Hydrauliköl guter Klasse dürfen nicht verwendet werden.
3. Ungeeignete Flüssigkeiten können die internen Teile des Wagenhebers ersthaft beschädigen.

**Öl einfüllen:** Den Kolben komplett nach unten drücken. Den Gummistopfen für Ölstandskontrolle ❷ entfernen und Öl in die Öffnung füllen, bis der untere Rand der Ölstandskontrolle erreicht ist.

**Öl wechseln:** Wir empfehlen, die Wartungsarbeiten auf einer ölundurchlässigen Unterlage durchzuführen. Es ist darauf zu achten, dass kein Öl verschüttet wird. Sollte versehentlich doch etwas Öl verschüttet werden, ist dieses umgehend aufzunehmen und in dafür vorgesehenen Einrichtungen sicher zu entsorgen.

1. Es ist empfehlenswert, das Öl einmal pro Jahr zu wechseln, um eine maximale Lebensdauer Ihres Geräts zu erzielen. Um das Öl zu entleeren, bitte den Gummistopfen ❷ vom Ölbehälter entfernen, den Wagenheber auf die Seite legen und das Öl in einen Abflusssteller fließen lassen.
2. Schmutz oder Fremdgegenstände dürfen nicht in das Hydrauliksystem eindrigen.

**Schmierung:** Sämtliche Drehteile alle 3 Monate mit geeignetem Schmieröl schmieren.

**Rostbildung vorbeugen:** Den Druckkolben alle 3 Monate auf Zeichen von Rostbildung oder Korrosion überprüfen. Je nach Bedarf reinigen und mit einem Öltuch abwischen. Außer Betrieb sollten Sattel und der Druckkolben ganz unten sein.

**Die Regeln für Wartung und Reparatur:**
1. Wenn man das Hydrauliksystem nachfüllt, sollten die Eigenschaften der Hydraulikflüssigkeit, die in dem Wagenheber benutzt wird, und der vom Hersteller vorgegebene Füllstand der Hydraulikflüssigkeit, immer beachtet und eingehalten werden.
2. Man sollte den Zustand der Markierungen regelmäßig kontrollieren und sicherstellen, dass die Markierungen den ursprünglichen entsprechen.
3. Der Wagenheber sollte gemäß den Anweisungen des Herstellers gewartet und repariert werden. Solche Wartungen und Reparaturen sollten nur von qualifizierten Fachkräften vorgenommen werden.
4. Bewegliches Teil deformiert oder Öl läuft aus – Service kontaktieren.
5. Umbau oder Änderungen, die die Konformität des Wagenhebers mit der Norm EN 1494:2000 + A1:2008 auf schädliche Weise beeinflussen, dürfen nicht durchgeführt werden.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 3 20.06.24 10:51

# Sicherheitsvorschriften



1. Der Wagenheber darf nur auf festen, ebenen Flächen eingesetzt werden. Auf nicht befestigten, unebenen Flächen kann es leicht zum Verrutschen der Last kommen. Die Last muss gegen Wegrutschen gesichert werden, bevor Sie den Wagenheber einsetzen.
2. Wagen gegen Wegrollen mit Radkeil sichern, zusätzlich Gang einlegen (bei Automatik „P“) und Handbremse ziehen.
3. Der Wagenheber ist nur zur Hebung des Fahrzeuges gedacht. Vor Inspektions- und Reparaturarbeiten muss die Last durch Unterstellböcke mit der entsprechenden Nennbelastung unterstützt werden. Nie unter der angehobenen Last ohne zusätzliche Stützen arbeiten!
4. Nie die Nennlastkapazität des Wagenhebers überschreiten, da bei einer Überbelastung der Wagenheber beschädigt (z. B. Überlastung der mechanischen Eigenschaften) werden kann und dadurch die Personensicherheit nicht mehr gewährleistet ist.
5. Wagenheber nur an dafür vorgesehenen Punkten gemäß Betriebsanleitung des Fahrzeuges ansetzen, keinesfalls an Blechteilen (können durchstoßen werden). Eventuell sind Adapter zu verwenden, um Beschädigungen zu vermeiden. Bitte Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers beachten.
6. Der Wagenheber darf nie in schräger oder waagerechter Position bedient werden.
7. Der angehobene Körper muss fest und sicher auf dem Sattel des Wagenhebers aufliegen.
8. Wenn mehrere Wagenheber zusammen verwendet werden, sollten die Hebegeschwindigkeiten genau aufeinander abgestimmt sein, da sonst die Gefahr des Umkippens der Last besteht.
9. Bitte den Wagenheber so verwenden, dass es nicht notwendig ist, unter das Fahrzeug zu reichen, um den Wagenheber bedienen zu können.
10. Die Einstellung des Druckfreigabeventils ist ab Werk eingestellt. Der Benutzer braucht es nicht einzustellen.
11. Es ist notwendig, dass der Bediener die Hebevorrichtung und die Last während aller Bewegungen im Auge behält.
12. Wenn ein Ölleck auftritt, muss der Gebrauch gestoppt werden. Es ist dafür Sorge zu tragen, dass kein weiteres Öl austritt und dass das bereits ausgetretene Öl umgehend aufgenommen und in den dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt wird.
13. Kontakt mit Nahrungsmittel ist verboten.
14. Verwenden Sie das Gerät nur zum Anheben und Ablassen von Last. Dauerhaftes Halten der Last kann das Gerät überlasten und zu Personen- und Sachschaden führen.
15. Heben Sie niemals Personen mit dem Wagenheber an.
16. Benutzen Sie den Wagenheber nicht, wenn sich Personen im Fahrzeug befinden oder sich gegen das Fahrzeug lehnen.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 4 20.06.24 10:51

17. Wenn die aufzubringende Handkraft mehr als 400 N (ca. 40 kg) beträgt, bitten wir Sie eine zweite Person zu Hilfe zu nehmen.
18. Verwenden Sie den Wagenheber nicht bei Frost und Regen im Freien.
19. Halten Sie die Hinweiskennzeichen, die auf dem Wagenheber angebracht sind, in gutem Zustand.
20. Überprüfen Sie den Wagenheber vor jedem Einsatz auf Beschädigungen, Öllecks, Korrosion. Verwenden Sie den Wagenheber nicht, wenn er beschädigt ist.
21. Sollte es während des Gebrauchs zu einer Betriebsstörung (Hubstange klemmt, Ventil/Kolben sitzt fest) kommen, wenden Sie sich bitte an einen Fachmann oder den Kundenservice.
22. Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.
23. Benutzen Sie den Wagenheber nicht unter folgenden Umständen:
    - unter erschwerten Bedingungen (z.B. sehr kaltes oder heißes Klima, unter Beeinflussung starker magnetischer Strahlung) und ähnlichen Situationen.
    - im Zusammenhang mit explosiven Stoffen, Minen etc. und ähnlichen Situationen.
    - beim Lasten heben, die u.a. folgende Materialien enthalten: geschmolzenes Metall, Säure, radioaktives Material, oder lose Güter, die nicht fest miteinander verbunden sind und ähnlichen Situationen.
    - in Kontakt mit Lebensmitteln und ähnlichen Situationen.
    - auf Schiffen und ähnlichen Situationen.

**Entsorgung:** Im Falle der Entsorgung dieses Gerätes wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler oder einen lokalen Wertstoffverwerter. Führen Sie das Gerät keinesfalls einer kommunalen Sammelstelle zu! Entsorgen Sie das Gerät keinesfalls über den normalen Hausmüll! Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der Umwelt. Hydrauliköle sind über die Problemmüllsammelstelle zu entsorgen.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 5 20.06.24 10:51



**Please carefully read the operating instructions before using the trolley jack. These instructions must be observed to avoid potential hazards such as property damage and injuries.**
**Keep these instructions for future reference and include these when passing the trolley jack on to others.**

## Use

The trolley jack is only suitable for vertical lifting. The ambient temperature for using the trolley jack should not be higher than +50°C or lower than -20°C. It should not be used in areas where acid, alkali or other corrosive gases are present. Do not use the trolley jack in explosive atmosphere.

## Raising the load

1. Assemble pipe parts, close the lowering valve ❸ by turning the handle end clockwise (to the right).
2. Place the trolley jack exactly under the lifting point and turn the saddle ❶ until it makes firm contact with the load being raised.
3. Insert the handle in the piston joint. Turn the handle of the trolley jack until the saddle touches the load. Verify the saddle is correctly positioned. Pump to raise the load, then transfer the load to the jack stands.

## Lowering the load

1. Raise the load with the trolley jack again to remove the jack stands.
2. Slowly turn the lowering valve anti-clockwise (to the left) with the handle end (max. 2 turns). The load will slowly lower.
3. Turn to the right to stop lowering.
4. If the piston is still extended, push the piston down with your hand so the piston is not exposed to air (preventing rust).
5. Once the valve is completely lowered, turn right to close.

## Technical data

**Min. Height: 207 mm**
**Spindle height: 70 mm**
**Max. load capacity: 5,000 kg**
**Lifting height: 125 mm**
**Max. height: 402 mm**
**Weight: 3,7 kg**



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 6 20.06.24 10:51

# Maintenance and repair information







❶ Saddle
❷ Rubber plug to check + add oil
❸ Lowering valve

**Important:**
1. Recommended viscosity: SAE10
2. Do not use fluids other than good grade hydraulic oils.
3. Unsuitable fluids can cause serious damage to the internal parts of the trolley jack.

**Adding oil:** Push the piston all the way down. Remove the rubber plug for checking the oil level ❷ and add oil to the port up to the bottom edge of the oil gauge.

**Changing the oil:** We recommend performing maintenance on an oil-proof surface. Be careful not to spill oil. In the event of a minor oil spill, absorb immediately and safely dispose through designated facilities.
1. We recommend changing the oil once a year for the maximum equipment life. To drain the oil, please remove the rubber plug ❷ from the oil reservoir, place the trolley jack on its side and let the oil drain into an oil pan.
2. Do not allow dirt or foreign objects to enter the hydraulic system.

**Lubrication:** Lubricate all turning parts with suitable lubricating oil every 3 months.

**Preventing rust:** Check the ram for signs of rust or corrosion every 3 months. Clean as needed and wipe with an oil cloth. The saddle and ram should be all the way down when not in use.

**Rules for maintenance and repair:**
1. When refilling the hydraulic system, always observe the properties of the hydraulic fluid used inside the trolley jack and the hydraulic fluid fill level specified by the manufacturer.
2. Routinely check the state of the markings and ensure the markings comply with the original markings.
3. The trolley jack should be maintained and repaired as specified by the manufacturer. This type of maintenance and repairs should only be carried out by qualified specialists.
4. Moving part deformed or oil leaking – contact service.
5. Do not alter or modify the trolley jack in a manner which will adversely affect the trolley jack's compliance with standard EN 1494:2000+A1:2008.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 7 20.06.24 10:51

# Safety instructions



1. The trolley jack may only be used on solid, level surfaces. On surfaces which are not solid or level the load can easily shift. The load must be secured to prevent slipping before using the trolley jack.
2. Use a wheel chock to secure the vehicle against rolling away and also engage a gear (if automatic transmission, put in “P”) and the hand brake.
3. The trolley jack is only intended to raise vehicles. Before carrying out inspections or repairs, the load must be supported by jack stands with the corresponding load rating. Never work under the raised load without additional supports!
4. Never exceed the load rating of the trolley jack, as this can damage the trolley jack (e.g. overloading mechanical properties) and personal safety will then no longer be guaranteed.
5. Only use the trolley jack at the designated points as specified in the vehicle’s operating instructions, never on sheet metal parts (may break through). If necessary, use adapters to avoid damage. Observe the operating instructions of the vehicle manufacturer.
6. Never use the trolley jack in a diagonal or horizontal direction.
7. The raised chassis must rest firmly and securely on the saddle of the trolley jack.
8. When using multiple trolley jacks at the same time, the lifting speeds should match exactly or the load may tip.
9. Please use the trolley jack so you do not need to reach under the vehicle to operate the trolley jack.
10. The pressure release valve is set at the factory. It does not need to be adjusted by the user.
11. The user must keep an eye on the jack and the load during all movement.
12. In the event of an oil leak, discontinue use. Ensure no additional oil leaks and immediately absorb the leaked oil and dispose through designated facilities.
13. Contact with food prohibited.
14. Only use the device to raise and lower loads. Holding the load for extended periods can overload the device and result in personal injury and property damage.
15. Never use the trolley jack to lift persons.
16. Do not use the trolley jack with people inside or leaning against the vehicle.
17. If the required manual force exceeds 400 N (approx. 40 kg), please have a second person assist you.
18. Do not use the trolley jack outdoors in frost and rain.
19. Keep the information labels on the trolley jack in good condition.
20. Check the trolley jack for damages, oil leaks and corrosion before every use. Do not use the trolley jack if damaged.
21. If a malfunction occurs during use (seized lifting rod, valve/piston stuck), please contact a professional or customer service.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 8 20.06.24 10:51

22. If the trolley jack no longer lowers as intended, be sure to secure the vehicle with jack stands to prevent accidentally lowering. Obtain a second trolley jack to raise the vehicle enough to safely remove the defective trolley jack. Seek professional help if you are unsure.
23. Do not use the trolley jack in the following situations:
    - in severe conditions (e.g. very cold or hot weather, when exposed to strong magnetic radiation) and similar situations.
    - along with explosive substances, mines, etc. and similar situations.
    - when raising loads containing the following materials among others: molten metal, acid, radioactive material or loose goods not firmly connected and similar situations.
    - in contact with food and similar situations.
    - on ships and similar situations.

**Disposal:** When disposing of this device, please contact your local retailer or a local recycling centre. Never dispose of the device through a municipal collection site! Never dispose of the device in regular household waste! This is an important part in protecting the environment. Hydraulic oils must be disposed of through a hazardous waste collection site.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 9 20.06.24 10:51



**Veuillez lire le manuel d'utilisation attentivement avant d'utiliser le cric. Il est nécessaire de respecter ce manuel pour éviter tout danger corporel comme tout endommagement matériel.**
**Conservez le manuel pour pouvoir l'utiliser ultérieurement et donnez-le avec le cric si vous transmettez ce dernier à une autre personne.**

## Utilisation

Le cric n'est approprié que pour des travaux de levage verticaux. La température ambiante à laquelle le cric doit être utilisée doit se situer dans une fourchette allant de +50 °C à -20 °C. Il ne doit pas être utilisé à proximité d'acides, de produits alcalins ou de gaz corrosifs. Le cric ne doit pas être utilisé dans une atmosphère corrosive.

## Levage de charge

1. Emboîter les éléments de tuyauterie, fermer la soupape d'abaissement ❸ avec l'extrémité du levier par rotation dans le sens des aiguilles d'une montre (à droite).
2. Placer le cric exactement sous la charge et faire tourner la selle ❶ jusqu'à ce qu'elle soit parfaitement en contact avec la charge à soulever.
3. Introduire le levier dans l'articulation de la pompe. Actionner la poignée du cric jusqu'à ce que la selle touche la charge. Vérifier à nouveau si la selle est bien positionnée. Soulever la charge par des mouvements de pompage, puis transférer la charge vers les chandelles.

## Abaisser la charge

1. Soulever à nouveau la charge avec le cric pour retirer les chandelles.
2. Faire tourner lentement la soupape d'abaissement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche) avec l'extrémité du levier (2 tours max.). La charge s'abaisse lentement.
3. L'abaissement de la charge peut être interrompue en effectuant une rotation vers la droite.
4. Lorsqu'il est encore sorti, appuyer sur le piston avec la main pour qu'il ne soit pas exposé à l'air (pour éviter la formation de rouille).
5. Après abaissement complet, fermer la soupape en tournant vers la droite.

## Données techniques

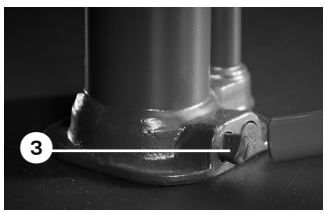
**Min. Hauteur : 207 mm**
**Hauteur de réglage de la broche : 70 mm**
**Résilience max. : 5 000 kg**
**Hauteur de course : 125 mm**
**max. Hauteur : 402 mm**
**Poids : 3,7 kg**



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 10 20.06.24 10:51

# Informations relatives à la maintenance et aux réparations




❶ Selle
❷ Bouchons en caoutchouc pour contrôle de niveau d'huile + réapprovisionnement en huile
❸ Soupape d'abaissement

**Important :**
1. Viscosité recommandée : SAE10
2. Les liquides autres que l'huile hydraulique de classe supérieure ne doivent pas être utilisés.
3. Des liquides inappropriés peuvent endommager les composants internes du cric de manière durable.

**Remplir d'huile :** Appuyer sur le piston jusqu'à ce qu'il soit complètement en bas. Retirer les bouchons en caoutchouc pour le contrôle du niveau d'huile ❷ et remplir d'huile par l'ouverture jusqu'à ce que la marque minimum de niveau d'huile soit atteinte.

**Remplacer l'huile :** Nous recommandons de réaliser les travaux de maintenance sur un support étanche à l'huile. Veillez à ce que de l'huile ne soit pas renversée. Si un peu d'huile devait être renversée involontairement, la retirer immédiatement et la mettre au rebut de manière appropriée.

1. Il est recommandé de remplacer l'huile une fois par an pour maximiser la durée de vie du dispositif. Pour vider l'huile, veuillez retirer les bouchons en caoutchouc ❷ du récipient à huile, déposer le cric sur le côté puis faire couler l'huile dans un réceptacle d'écoulement.
2. Les poussières et autres objets étrangers ne doivent pas pénétrer dans le système hydraulique.

**Graissage :** Tous les composants rotatifs doivent être graissés tous les 3 mois avec une graisse appropriée.

**Empêcher la formation de rouille :** Vérifier tous les 3 mois que les pistons hydrauliques ne présentent pas de traces de rouille ni de corrosion. Le cas échéant, nettoyer et essuyer avec un chiffon huilé. Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, la selle et le piston hydraulique doivent être dans leur position la plus basse.

**Les règles relatives à la maintenance et aux réparations sont les suivantes :**
1. En cas de recharge du système hydraulique, toujours tenir compte des caractéristiques du fluide hydraulique utilisé dans le cric et du niveau du fluide hydraulique spécifié par le constructeur.
2. Les marques indiquant les niveaux du liquide doivent être contrôlées régulièrement pour s'assurer qu'elles correspondent bien aux marques d'origine.
3. La maintenance et les réparations effectuées sur le cric doivent répondre aux exigences du fabricant. Seul du personnel qualifié peut réaliser les travaux de maintenance ainsi que les réparations.
4. Si des composants mobiles sont déformés ou si de l'huile fuit, contacter le service après-vente.
5. Les modifications pouvant influer de manière négative sur la conformité du cric avec la norme EN 1494:2000 + A1:2008 ne doivent pas être réalisées.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 11 20.06.24 10:51

# Consignes de sécurité



1. Le cric ne doit être utilisé que sur des surfaces dures et planes. Sur une surface instable et non plane, la charge risque de glisser. La charge doit être sécurisée contre tout glissement avant d'utiliser le cric.
2. Sécuriser le véhicule avec une cale pour qu'il ne risque pas de se déplacer et le mettre en outre en prise (« P » pour les boîtes automatiques) et tirer le frein à main.
3. Le cric n'est conçu que pour soulever le véhicule. Avant les opérations d'inspection et de réparation, la charge doit être supportée par des chandelles ayant la charge nominale correspondante. Ne jamais travailler sous la charge soulevée sans supports supplémentaires !
4. Ne jamais dépasser la capacité de charge nominale du cric, car, en cas de surcharge, le cric peut être endommagé (par exemple, surcharge des propriétés mécaniques) et la sécurité des personnes n'est alors plus assurée.
5. Placer le cric uniquement aux points prévus à cet effet, conformément au manuel d'utilisation du véhicule, et en aucun cas sur des éléments en tôle (susceptibles d'être percés). Il est possible d'utiliser des adaptateurs pour éviter les dommages. Veuillez respecter le manuel d'utilisation du fabricant automobile.
6. Le cric ne doit jamais être actionné en position inclinée ou horizontale.
7. Le corps soulevé doit reposer fermement et solidement sur la selle du cric.
8. Lorsque plusieurs crics sont utilisés ensemble, les vitesses de levage doivent être parfaitement coordonnées pour éviter que la charge ne bascule.
9. Utiliser le cric de manière à ce qu'il ne soit pas nécessaire de passer sous le véhicule pour le manœuvrer.
10. Le réglage de la soupape de libération de pression se fait en usine. L'utilisateur n'a pas besoin de le faire.
11. Il est nécessaire que l'opérateur surveille à tout moment le dispositif de levage ainsi que la charge.
12. Lorsqu'une fuite d'huile se produit, l'utilisation doit être arrêtée. Il convient de veiller à ce qu'aucune autre fuite d'huile ne se produise et à ce que l'huile déjà libérée soit immédiatement récupérée et éliminée dans les installations prévues à cet effet.
13. Tout contact avec des aliments est interdit.
14. Utilisez l'appareil uniquement pour soulever et abaisser des charges. Le maintien durable de la charge peut surcharger l'appareil et provoquer des dommages corporels et matériels.
15. Ne jamais soulever de personnes avec le cric.
16. N'utilisez pas le cric lorsque des personnes se trouvent dans le véhicule ou s'appuient contre celui-ci.
17. Si la force manuelle à appliquer est supérieure à 400 N (environ 40 kg), veuillez demander de l'aide à une seconde personne.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 12 20.06.24 10:51

18. N'utilisez pas le cri en cas de gel et de pluie en plein air.
19. Maintenez en bon état les marques d'avertissement apposées sur le cric.
20. Avant chaque utilisation, vérifiez que le cric n'est pas endommagé et qu'il n'y a pas de fuites ni de traces de corrosion. N'utilisez pas le cri s'il est endommagé.
21. En cas de dysfonctionnement (barre de levage, soupape ou piston coincés) pendant l'utilisation, veuillez vous adresser à un spécialiste ou au service clientèle.
22. Si vous ne parvenez plus à abaisser le cric comme vous le souhaitez, sécurisez impérativement le véhicule par le biais de béquilles pour qu'il ne puisse pas s'abaisser accidentellement. Trouvez un cric supplémentaire pour soulever le véhicule jusqu'à ce que le cric défectueux puisse être retiré en toute sécurité. Faites appel à l'aide d'un professionnel si vous n'êtes pas en confiance.
23. Ne pas utiliser le cric dans les situations suivantes :
    - dans des conditions difficiles (p. ex. sous des climats très froids ou très chauds, en cas de champs magnétiques intenses) et dans des situations similaires.
    - en rapport avec des substances explosives, mines, etc., et des situations similaires.
    - lors du levage de charges contenant entre autres les matériaux suivants : métal fondu, acide, matériau radioactif ou marchandises en vrac/non fixées entre elles et dans des situations similaires.
    - en contact avec des produits alimentaires et dans des situations similaires.
    - sur des navires et dans des situations similaires.

**Mise au rebut :** En cas de mise au rebut de cet appareil, adressez-vous à votre revendeur le plus proche ou à une installation locale de recyclage pour matières premières. Ne déposez en aucun cas l'appareil dans un point de collecte communal ! Ne jetez en aucun cas l'appareil avec les ordures ménagères ! Vous contribuez ainsi de manière importante à la préservation de l'environnement. Les huiles hydrauliques doivent être éliminées par le centre de collecte des déchets problématiques.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 13 20.06.24 10:51

**Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il martinetto. Si raccomanda di osservare queste istruzioni onde evitare possibili rischi, tra cui danni materiali e infortuni.**
**Conservare queste istruzioni per poterle consultare anche in seguito e consegnarle insieme al dispositivo in caso di cessione a terzi.**

## Utilizzo

Il martinetto è concepito unicamente per lavori di sollevamento in verticale. La temperatura ambiente alla quale viene utilizzato il martinetto deve essere compresa tra i +50°C e i -20°C. Non utilizzare il dispositivo in ambienti in cui sono presenti acidi, alcali o altri gas corrosivi. Non utilizzare il martinetto in ambienti a rischio di esplosione.

## Sollevare il carico

1. Collegare gli elementi tubolari, chiudere la valvola di discesa ❸ con l'estremità della leva ruotandola in senso orario (verso destra).
2. Collocare il martinetto esattamente al di sotto del punto di sollevamento e ruotare la sella ❶ fino a creare un contatto stabile con il carico da sollevare.
3. Inserire la leva nel giunto della pompa. Azionare l'impugnatura del martinetto finché la sella non entra in contatto con il carico. Assicurarsi di nuovo che la sella sia posizionata correttamente. Sollevare il carico mediante movimenti di pompaggio, quindi trasferire il carico sui cavalletti di sostegno.

## Abbassare il carico

1. Sollevare nuovamente il carico con il martinetto per poter rimuovere i cavalletti di sostegno.
2. Ruotare lentamente la valvola di discesa in senso antiorario (verso sinistra) con l'estremità della leva (max. 2 giri). Il carico viene abbassato lentamente.
3. Ruotando la valvola a destra, è possibile interrompere la discesa.
4. Se il pistone è ancora esteso, premere il pistone verso il basso con la mano in modo che non sia esposto all'aria (per evitare la formazione di ruggine).
5. Una volta che il carico sia stato completamente abbassato, chiudere la valvola ruotandola verso destra.

## Dati tecnici

**Altezza Min: 207 mm**
**Altezza di regolazione del mandrino: 70 mm**
**Portata max.: 5.000 kg**
**Altezza del braccio: 125 mm**

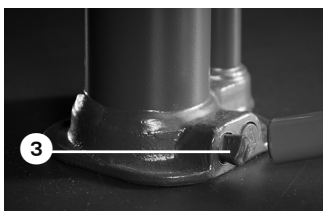
**Max. Altezza:** 402 mm
**Peso:** 3,7 kg



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 14 20.06.24 10:51

# Avvertenze per l’utilizzo e la riparazione




❶ Sella
❷ Tappi di gomma per controllare il livello dell’olio + rabbocco
❸ Valvola di discesa

**Importante:**
1. Viscosità consigliata: SAE10
2. Non utilizzare altri liquidi oltre all’olio idraulico di buona classe.
3. I liquidi non idonei possono danneggiare seriamente le parti interne del martinetto.

**Rabboccare l’olio:** Spingere il pistone completamente verso il basso. Rimuovere il tappo di gomma per il controllo del livello dell’olio ❷ e rabboccare l’olio nell’apertura fino a raggiungere la ruota inferiore del controllo del livello dell’olio.

**Cambio dell’olio:** Si raccomanda di eseguire tutti i lavori di manutenzione su una superficie impermeabile all’olio. Assicurarsi di non versare l’olio. Se l’olio dovesse essere inavvertitamente versato, raccoglierlo subito e smaltirlo presso una struttura preposta.
1. È consigliabile cambiare l’olio una volta all’anno per garantire una durata di vita al vostro dispositivo. Per scaricare l’olio, rimuovere il tappo di gomma ❷ dal serbatoio, stendere il martinetto su un lato e far defluire l’olio in una vaschetta di drenaggio.
2. Evitare che impurità o corpi estranei possano penetrare nel sistema idraulico.

**Lubrificazione:** Lubrificare le parti rotanti ogni 3 mesi con un lubrificante idoneo.

**Prevenire la formazione di ruggine:** Ispezionare i pistoni ogni 3 mesi per verificare la presenza di ruggine o corrosione. Se necessario, pulirli con un panno inumidito di olio. Quando il martinetto non è utilizzato, la sella e il pistone devono essere completamente retratti.

**Regole per la manutenzione e la riparazione:**
1. Quando si rabbocca l’olio nel sistema idraulico, osservare sempre le proprietà del fluido idraulico utilizzato all’interno del martinetto, nonché il livello di riempimento di tale fluido indicato dal produttore.
2. Controllare regolarmente lo stato della marcature e assicurarsi che corrispondano a quelle originarie.
3. Effettuare la manutenzione e le riparazioni del martinetto in conformità con le istruzioni del produttore. Tali lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente da parte di personale tecnico qualificato.
4. Parte mobile deformata o perdita di olio - Contattare il servizio di assistenza.
5. Non apportare alcuna modifica al martinetto che annulli la sua conformità alla Norma EN 1494:2000+A1:2008.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 15 20.06.24 10:51

# Norme di sicurezza



1. Utilizzare il martinetto esclusivamente su superfici stabili e pianeggianti. L'uso del dispositivo su superfici instabili e accidentate può comportare facilmente uno scivolamento del carico. Assicurare il carico da eventuali scivolamenti prima di utilizzare il martinetto.
2. Assicurare l'automobile con degli appositi cunei ferma ruota, innestare la marcia (in caso di cambio automatico, impostarlo su "P") e tirare il freno a mano.
3. il martinetto è concepito unicamente per il sollevamento di veicoli. Prima di effettuare lavori di ispezione e riparazione, assicurare il carico con dei cavalletti di sostegno con un carico nominale appropriato. Non lavorare mai al di sotto del carico sollevato senza aver opportunamente collocato ulteriori supporti!
4. Non superare mai la portata nominale massima del martinetto, poiché un sovraccarico può danneggiare il martinetto (es. sovraccarico delle proprietà meccaniche), rendendo impossibile garantire la sicurezza delle persone.
5. Collocare il martinetto in corrispondenza dei punti di sollevamento indicati nelle istruzioni per l'uso del veicolo, evitando di utilizzarlo sulle parti in lamiera (perché potrebbero rompersi). Se necessario, utilizzare degli adattatori idonei per evitare di danneggiare il veicolo. Si prega di osservare le istruzioni per l'uso del produttore del veicolo.
6. Non utilizzare mai il martinetto in posizione obliqua o orizzontale.
7. Il corpo sollevato deve poggiare saldamente e in modo sicuro sulla sella del martinetto.
8. In caso di utilizzo di più martinetti contemporaneamente, armonizzare con precisione le velocità di sollevamento, poiché in caso contrario sussiste il pericolo di ribaltamento del carico.
9. Utilizzare il martinetto in modo tale che non sia necessario manovrarlo stando al di sotto del veicolo.
10. La valvola di rilascio della pressione è regolata di fabbrica. Non è necessario impostarla.
11. È necessario che l'operatore tenga sott'occhio il dispositivo di sollevamento e il carico durante ogni movimento.
12. Se si verifica una perdita di olio, interrompere immediatamente l'uso. Assicurarsi di impedire ulteriori perdite, raccogliere l'olio già fuoriuscito e smaltirlo presso una struttura preposta.
13. È vietato il contatto con gli alimenti.
14. Utilizzare il dispositivo esclusivamente per sollevare e abbassare carichi. Il sostegno prolungato del carico può sovraccaricare il dispositivo ed essere causa di danni alle persone e/o alle cose.
15. Non sollevare mai persone con il martinetto di sollevamento.
16. Non utilizzare il martinetto se ci sono persone a bordo del veicolo o appoggiate ad esso.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 16 20.06.24 10:51

17. Se la forza manuale da applicare è superiore a 400 N (circa 40 kg), si raccomanda di richiedere l'aiuto di una seconda persona.
18. Non utilizzare il martinetto all'aperto in caso di pioggia e gelo.
19. Tenere i segnali di avviso apposti sul martinetto in buone condizioni.
20. Ispezionare il martinetto di sollevamento prima di ogni utilizzo per verificare la presenza di danni, perdite di olio, corrosione. Non utilizzare il martinetto se è danneggiato.
21. Se durante l'utilizzo si verificano delle anomalie di funzionamento (l'asta di sollevamento o il pistone sono bloccati), contattare un tecnico specializzato o l'assistenza clienti.
22. Qualora non sia più possibile abbassare il martinetto come previsto, assicurare il veicolo con dei cavalletti di sostegno onde evitare che possa accidentalmente abbassarsi. Utilizzare un altro martinetto con cui poter sollevare il veicolo all'altezza alla quale poter rimuovere il martinetto difettoso. In caso di dubbio, richiedere l'aiuto di un professionista.
23. Non utilizzare il martinetto nelle seguenti condizioni:
    - in condizioni gravose (ad es. clima molto freddo o molto caldo, presenza di forti irradiazioni magnetiche) e situazioni simili.
    - in ambienti potenzialmente esplosivi, miniere e condizioni simili.
    - nel sollevamento di carichi che includono, tra gli altri, i seguenti materiali: metallo fuso, acidi, materiali radioattivi, merci allentate che non possono essere fissate adeguatamente e in situazioni simili
    - a contatto con generi alimentari e in situazioni simili
    - su navi e in situazioni simili.

**Smaltimento:** In caso di smaltimento del dispositivo, rivolgersi a un rivenditore locale o un servizio di riciclo. Non smaltire in nessun caso il dispositivo presso un centro di raccolta comunale! Non smaltire in nessun caso il dispositivo con i normali rifiuti domestici! In questo modo, fornirete un importante contributo alla salvaguardia dell'ambiente. Smaltire gli oli idraulici presso un centro di raccolta di rifiuti speciali.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 17 20.06.24 10:51

**Lea atentamente el manual de instrucciones antes de utilizar el gato con ruedas. Estas instrucciones deben respetarse para evitar posibles peligros, como daños materiales y lesiones.**
**Conserve estas instrucciones para futuras consultas e inclúyalas cuando entregue el gato de carretilla a otras personas.**

## Utilice

El gato de carretilla sólo es adecuado para elevaciones verticales. La temperatura ambiente para utilizar el gato de carretilla no debe ser superior a +50°C ni inferior a -20°C. No debe utilizarse en zonas con presencia de ácidos, álcalis u otros gases corrosivos. No utilice el gato de carretilla en atmósferas explosivas.

## Elevar la carga

1. Monte las piezas de la tubería, cierre la válvula de descenso ❸ girando el extremo de la manivela en el sentido de las agujas del reloj (hacia la derecha).
2. Coloque el gato de carretilla exactamente debajo del punto de elevación y gire el sillín ❶ hasta que haga contacto firme con la carga que se está elevando.
3. Introduzca la empuñadura en la articulación del pistón. Gire la empuñadura del gato de carretilla hasta que el sillín toque la carga. Compruebe que la silla está correctamente colocada. Bombee para elevar la carga y, a continuación, transfiera la carga a los soportes del gato.

## Bajar la carga

1. Vuelva a elevar la carga con el gato de carretilla para retirar los soportes del gato.
2. Gire lentamente la válvula de descenso en sentido antihorario (hacia la izquierda) con el extremo de la manivela (máx. 2 vueltas). La carga bajará lentamente.
3. Gire a la derecha para dejar de bajar.
4. Si el pistón sigue extendido, empújelo hacia abajo con la mano para que el pistón no quede expuesto al aire (evitando así la oxidación).
5. Una vez que la válvula esté completamente bajada, gire a la derecha para cerrarla.

## Datos técnicos

**Mín. Altura: 207 mm**
**Altura del husillo: 70 mm**
**Capacidad de carga máx.: 5.000 kg**
**Altura de elevación: 125 mm**
**Altura máx: 402 mm**
**Peso: 3,7 kg**



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 18 20.06.24 10:51

# Información sobre mantenimiento y reparación







❶ Sillín
❷ Tapón de goma para comprobar + añadir aceite.
❸ Válvula de descenso

**Importante:**
1. Viscosidad recomendada: SAE10
2. No utilice fluidos que no sean aceites hidráulicos de buena calidad.
3. Los líquidos inadecuados pueden dañar gravemente las piezas internas del gato con ruedas.

**Añadir aceite:** Empuje el pistón hasta el fondo. Retire el tapón de goma para comprobar el nivel de aceite ❷ y añada aceite en el orificio hasta el borde inferior del indicador de aceite.

**Cambio de aceite:** Recomendamos realizar el mantenimiento sobre una superficie resistente al aceite. Tenga cuidado de no derramar aceite. En caso de derrame menor de aceite, absorber inmediatamente y eliminar de forma segura a través de las instalaciones designadas.
1. Recomendamos cambiar el aceite una vez al año para prolongar al máximo la vida útil del equipo. Para drenar el aceite, por favor retire el tapón de goma ❷ del depósito de aceite, coloque el gato de carretilla de lado y deje que se vacíe el aceite.
2. No permita que entre suciedad u objetos extraños en el sistema hidráulico.

**Lubricación:** Lubrique todas las piezas giratorias con aceite lubricante adecuado cada 3 meses.

**Prevención del óxido:** Compruebe cada 3 meses si el cilindro presenta signos de óxido o corrosión. Limpie si es necesario con un paño engrasado. El asiento y el cilindro deben estar completamente bajados cuando no se utiliza.

**Normas de mantenimiento y reparación:**
1. Al rellenar el sistema hidráulico, observe siempre las propiedades del hidraufluido hidráulico utilizado en el interior del gato de carretilla y el nivel de llenado de fluido hidráulico especificado por el fabricante.
2. Compruebe periódicamente el estado de las marcas y asegúrese de que se ajustan a las marcas originales.
3. El mantenimiento y las reparaciones del gato de carretilla deben realizarse según las indicaciones del fabricante. Este tipo de mantenimiento y reparaciones sólo deben ser realizados por especialistas cualificados.
4. Pieza móvil deformada o fuga de aceite - póngase en contacto con el servicio técnico.
5. No altere ni modifique el gato de carretilla de forma que pueda afectar negativamente a su conformidad con la norma EN 1494:2000+A1:2008.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 19 20.06.24 10:51

# Instrucciones de seguridad



1. El gato de carretilla sólo debe utilizarse sobre superficies sólidas y niveladas. En superficies que no sean sólidas o niveladas, la carga puede desplazarse fácilmente. Antes de utilizar el gato con ruedas debe asegurarse la carga para evitar que se deslice.
2. Utilice un calzo de rueda para asegurar el vehículo y evitar que ruede, y engrane una marcha (si la transmisión es automática, póngala en “P”) y el freno de mano.
3. El gato con ruedas sólo está previsto para elevar vehículos. Antes de realizar inspecciones o reparaciones, la carga debe apoyarse en soportes de gato con la correspondiente capacidad de carga. No trabaje nunca bajo la carga elevada sin apoyos adicionales.
4. No supere nunca la capacidad de carga del gato de carretilla, ya que podría dañarlo (p. ej., sobrecarga de las propiedades mecánicas) y, en ese caso, la seguridad personal dejaría de estar garantizada.
5. Utilice el gato de carretilla sólo en los puntos previstos para ello en las instrucciones de uso del vehículo, nunca sobre piezas de chapa (pueden romperse ). En caso necesario, utilice adaptadores para evitar daños. Observe las instrucciones de uso del fabricante del vehículo.
6. No utilice nunca el gato de carretilla en sentido diagonal u horizontal.
7. El chasis elevado debe apoyarse firme y firmemente sobre el asiento del gato de carretilla.
8. Cuando se utilizan varios gatos de carretilla al mismo tiempo, las velocidades de elevación deben coincidir exactamente o la carga podría volcar.
9. Utilice el gato con ruedas para no tener que introducir las manos debajo del vehículo.
10. La válvula de descarga de presión viene ajustada de fábrica. No es necesario que el usuario la ajuste.
11. El usuario debe vigilar el gato y la carga durante todo el movimiento.
12. En caso de fuga de aceite, interrumpa el uso. Asegúrese de que no se produzcan más fugas de aceite, absorba inmediatamente el aceite derramado y elimínelo a través de las instalaciones designadas.
13. Prohibido el contacto con alimentos.
14. Utilice el aparato sólo para subir y bajar cargas. Sujetar la carga durante periodos prolongados puede sobrecargar el aparato y provocar lesiones personales y daños materiales.
15. No utilice nunca el gato de carretilla para levantar personas.
16. No utilice el gato con ruedas con personas dentro o apoyadas en el vehículo.
17. Si la fuerza manual necesaria supera los 400 N (aprox. 40 kg), pida ayuda a otra persona.
18. No utilice el gato de carretilla al aire libre en caso de heladas y lluvia.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 20 20.06.24 10:51

19. Mantenga en buen estado las etiquetas informativas del gato de carretilla.
20. Antes de cada uso, compruebe si el gato con ruedas presenta daños, fugas de aceite o corrosión. No utilice el gato con ruedas si está dañado.
21. lSi se produce una avería durante el uso (varilla de elevación agarrotada, válvula/émbolo atascados), póngase en contacto con un profesional o con el servicio de atención al cliente.
22. lSi el gato de carretilla ya no baja como estaba previsto, asegúrese de sujetar el vehículo con soportes de gato para evitar que baje accidentalmente. Obtenga un segundo gato para elevar el vehículo lo suficiente como para retirar con seguridad el gato defectuoso. Busque ayuda profesional si no está seguro.
23. No utilice el gato con ruedas en las siguientes situaciones:
    - en condiciones severas (por ejemplo, cuandohace mucho frío o calor, cuando se está expuesto a una fuerte radiación magnética) y situaciones similares.
    - junto con sustancias explosivas, minas, etc. y situaciones similares.
    - al elevar cargas que contengan, entre otros, los siguientes materiales: metal fundido, ácido, material radiactivo o mercancías sueltas no firmemente unidas y situaciones similares.
    - en contacto con alimentos y situaciones similares.
    - en barcos y situaciones similares.

**Eliminación:** Para deshacerse de este aparato, diríjase a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. No deseche nunca el aparato a través de un punto de recogida municipal.
No tire nunca el aparato a la basura doméstica. Esto es importante para proteger el medio ambiente. Los aceites hidráulicos deben eliminarse a través de un centro de recogida de residuos peligrosos.


20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 21 20.06.24 10:51

**Leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar o macaco para trólei. Estas instruções devem ser respeitadas para evitar potenciais perigos, tais como danos materiais e ferimentos.**
**Guarde estas instruções para referência futura e inclua-as quando passar o macaco de trólei a outras pessoas.**

## Utilização

O macaco para trólei só é adequado para a elevação vertical. A temperatura ambiente para a utilização do macaco com carrinho não deve ser superior a +50°C ou inferior a -20°C. Não deve ser utilizado em áreas onde estejam presentes ácidos, álcalis ou outros gases corrosivos. Não utilizar o macaco para trólei em atmosferas explosivas.

## Aumentar a carga

1. Monte as peças dos tubos, feche a válvula de descida ❸ rodando a extremidade do manípulo no sentido dos ponteiros do relógio (para a direita).
2. Coloque o macaco do trólei exatamente por baixo do ponto de elevação e rode o selim ❶ até este entrar em contacto firme com a carga a ser elevada.
3. Introduzir o punho na junta do pistão. Rodar o punho do macaco do trólei até que o selim toque na carga. Verifique se o selim está corretamente posicionado. Bombear para elevar a carga e, em seguida, transferir a carga para os apoios do macaco.

## Diminuir a carga

1. Levantar novamente a carga com o macaco do trólei para retirar os apoios do macaco.
2. Rode lentamente a válvula de descida no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (para a esquerda) com a extremidade do punho (máx. 2 voltas). A carga desce lentamente.
3. Virar à direita para parar a descida.
4. Se o pistão ainda estiver estendido, empurrar o pistão para baixo com a mão para que o pistão não fique exposto ao ar (evitando a ferrugem).
5. Quando a válvula estiver completamente baixada, rodar para a direita para fechar.

## Technical data

**Mínimo. Altura mínima:** 207 mm
**Altura do eixo:** 70 mm
**Capacidade de carga máxima:** 5.000 kg
**Altura de elevação:** 125 mm
**Altura máxima:** 402 mm
**Peso do aparelho:** 3,7 kg



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 22 20.06.24 10:51

# Informações sobre manutenção e reparação







❶ Sela
❷ Tampão de borracha para verificar + adicionar óleo
❸ Válvula de descida

**Importante:**
1. Viscosidade recomendada: SAE10
2. Não utilizar fluidos que não sejam óleos hidráulicos de boa qualidade.
3. Os líquidos inadequados podem causar danos graves nos componentes internos do macaco para trólei.

**Adicionar óleo:** Empurre o pistão até ao fundo. Retire o tampão de borracha para verificar o nível de óleo ❷ e adicione óleo ao orifício até à extremidade inferior do indicador de óleo.

**Mudar o óleo:** Recomendamos que a manutenção seja efectuada numa superfície à prova de óleo. Tenha cuidado para não derramar óleo. No caso de um pequeno derrame de óleo, absorver imediatamente e eliminar com segurança através de instalações designadas.
1. Recomendamos a mudança do óleo uma vez por ano para uma vida útil máxima do equipamento. Para drenar o óleo, por favor retire o tampão de borracha ❷ do reservatório de óleo, coloque o macaco do carrinho de lado e deixe o óleo escorrer para um cárter de óleo.
2. Não permitir a entrada de sujidade ou objectos estranhos no sistema hidráulico.

**Lubrificação:** Lubrificar todas as peças rotativas com óleo lubrificante adequado de 3 em 3 meses.

**Prevenir a ferrugem:** Verificar se o carneiro apresenta sinais de ferrugem ou corrosão de 3 em 3 meses. Limpe se necessário e passe um pano com óleo. O selim e o aríete devem estar totalmente em baixo quando não está a ser utilizado.

**Regras de manutenção e reparação:**
1. Ao reabastecer o sistema hidráulico, observar sempre as propriedades do hidrau- O fluido hidráulico utilizado no macaco do trólei e o nível de enchimento do fluido hidráulico especificado pelo fabricante.
2. Verificar regularmente o estado das marcações e assegurar a sua conformidade com as marcações de origem.
3. A manutenção e a reparação do macaco para trólei devem ser efectuadas de acordo com as indicações do fabricante. Este tipo de manutenção e reparação só deve ser efectuado por especialistas qualificados.
4. Peça móvel deformada ou com fuga de óleo - contactar a assistência técnica.
5. Não altere ou modifique o macaco do trólei de forma a afetar negativamente a conformidade do macaco do trólei com a norma EN 1494:2000+A1:2008.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 23 20.06.24 10:51

# Instruções de segurança



1. O macaco para trólei só pode ser utilizado em superfícies sólidas e niveladas. Em superfícies que não sejam sólidas ou niveladas, a carga pode deslocar-se facilmente. Antes de utilizar o macaco para trólei, a carga deve ser fixada de modo a evitar o seu deslizamento.
2. Utilize um calço de roda para impedir que o veículo se desloque e engate uma mudança (se a transmissão for automática, coloque-a em “P”) e o travão de mão.
3. O macaco de trólei destina-se apenas a elevar veículos. Antes de efetuar inspecções ou reparações, a carga deve ser suportada por suportes de macaco com a respectiva capacidade de carga. Nunca trabalhar sob a carga elevada sem apoios adicionais!
4. Nunca exceda a capacidade de carga do macaco, pois isso pode danificar o macaco (por exemplo, sobrecarga das propriedades mecânicas) e a segurança pessoal deixa de estar garantida.
5. Utilizar o macaco do trólei apenas nos pontos indicados no manual de instruções do veículo e nunca sobre as peças de chapa metálica (podem partir - se ). Se necessário, utilizar adaptadores para evitar danos. Respeitar as instruções de utilização do fabricante do veículo.
6. Nunca utilizar o macaco do trólei na direção diagonal ou horizontal.
7. O chassis levantado deve assentar firme e seguramente na sela do macaco do trólei.
8. Quando se utilizam vários macacos de trólei ao mesmo tempo, as velocidades de elevação devem corresponder exatamente, caso contrário a carga pode tombar.
9. Utilize o macaco do carrinho de modo a não ter de se meter debaixo do veículo para operar o macaco do carrinho.
10. A válvula de libertação de pressão é regulada na fábrica. Não necessita de ser ajustada pelo utilizador.
11. O utilizador deve manter-se atento ao macaco e à carga durante todo o movimento.
12. No caso de uma fuga de óleo, interromper a utilização. Assegurar que não há mais fugas de óleo e absorver imediatamente o óleo derramado e eliminá-lo através de instalações designadas.
13. É proibido o contacto com alimentos.
14. Utilize o aparelho apenas para levantar e baixar cargas. Manter a carga durante longos períodos de tempo pode sobrecarregar o aparelho e provocar ferimentos pessoais e danos materiais.
15. Nunca utilizar o macaco do trólei para levantar pessoas.
16. Não utilizar o macaco do trólei com pessoas no interior ou encostadas ao veículo.
17. Se a força manual necessária for superior a 400 N (aprox. 40 kg), solicite a ajuda de uma segunda pessoa.
18. Não utilizar o macaco do trólei ao ar livre, com gelo ou chuva.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 24 20.06.24 10:51

19. Manter as etiquetas de informação no macaco do trólei em bom estado.
20. Antes de cada utilização, verificar o macaco do trólei quanto a danos, fugas de Instruções de segurança óleo e corrosão. Não utilizar o macaco do trólei se estiver danificado.
21. Se ocorrer uma avaria durante a utilização (haste de elevação gripada, válvula/ pistão preso), contactar um profissional ou o serviço de apoio ao cliente.
22. Se o macaco do trólei já não baixar como pretendido, certifique-se de que fixa o veículo com suportes para macacos, para evitar que baixe acidentalmente. Obtenha um segundo macaco para elevar o veículo o suficiente para remover com segurança o macaco defeituoso. Se não tiver a certeza, procure ajuda profissional.
23. Não utilizar o macaco do trólei nas seguintes situações:
    - em condições severas (por exemplo, tempo muito frio ou quente, quando exposto a forte radiação magnética) e situações semelhantes.
    - juntamente com substâncias explosivas, minas, etc. e situações semelhantes.
    - ao elevar cargas que contenham, entre outros, os seguintes materiais: metal fundido, ácido, material radioativo ou mercadorias soltas não firmemente ligadas e situações semelhantes.
    - em contacto com alimentos e situações semelhantes.
    - em navios e situações semelhantes.

**Eliminação:** Quando eliminar este aparelho, contacte o seu revendedor local ou um centro de reciclagem local. Nunca elimine o aparelho através de um centro de recolha municipal!
Nunca deitar o aparelho no lixo doméstico normal! Esta é uma parte importante da proteção do ambiente. Os óleos hidráulicos devem ser eliminados através de um local de recolha de resíduos perigosos.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 25 20.06.24 10:51

**Lees de gebruiksaanwijzing alstublieft zorgvuldig door voordat u de autokrik gaat gebruiken. Het opvolgen van deze handleiding is noodzakelijk om mogelijke gevaren, materiële schade en verwondingen te voorkomen.**
**Bewaar deze handleiding om later te kunnen raadplegen en geef deze ook mee als u de autokrik aan anderen doorgeeft.**

## Gebruik

De autokrik is alleen geschikt voor verticaal omhoog krikken. De omgevingstemperatuur waarbij de autokrik wordt gebruikt, mag niet hoger zijn dan +50 °C en niet lager dan -20 °C. Hij mag niet worden gebruikt op plekken waar zuren, alkali of andere bijtende gassen aanwezig zijn. De autokrik mag niet in explosieve omgevingen worden gebruikt.

## Opkrikken van de last

1. De buizen in elkaar schuiven, het daalventiel ❸ met het uiteinde afsluiten door met de klok mee (rechtsom) te draaien.
2. De autokrik precies onder het krikpunt zetten en het zadel ❶ zo ver uitdraaien tot er een vast contact met de op te krikken last bestaat.
3. De krikstang in het pompscharnier steken. De handgreep van de autokrik bedienen tot het zadel de last raakt. Nogmaals controleren of het zadel goed is gepositioneerd. De last door pompbewegingen opkrikken, daarna de last op de assteunen laten rusten.

## Laten zakken van de last

1. De last met de autokrik weer opkrikken om de assteunen te verwijderen.
2. Het daalventiel met het uiteinde van de stang langzaam tegen de klok in (linksom) draaien (max. 2 omwentelingen). De last daalt langzaam.
3. Het dalen kan worden onderbroken door het ventiel naar rechts te draaien.
4. Als de zuiger nog zichtbaar is, dan de zuiger met de hand naar beneden drukken zodat de zuiger niet aan de lucht is blootgesteld (voorkomen van roestvorming).
5. Als het voertuig volledig is gedaald het ventiel sluiten door het naar rechts te draaien.

## Technische gegevens

**Min. hoogte:** 207 mm
**Spindel-instelhoogte:** 70 mm
**Max. belasting:** 5000 kg
**Hefhoogte:** 125 mm
**Max. hoogte:** 402 mm
**Gewicht:** 3,7 kg


20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 26 20.06.24 10:51

# Aanwijzingen voor onderhoud en reparatie







❶ Zadel
❷ Rubberen stop voor oliepeilcontrole + bijvullen
❸ Daalventiel

**Belangrijk:**
1. Aanbevolen viscositeit: SAE10
2. Er mag alleen hydrauliekolie van de juiste klasse worden gebruikt.
3. Ongeschikte vloeistoffen kunnen de inwendige onderdelen van de autokrik ernstig beschadigen.

**Olie bijvullen:** De zuiger helemaal naar beneden drukken. De rubberen stop voor de controle van het oliepeil ❷ verwijderen en olie in de opening gieten tot de onderste rand van de opening is bereikt.

**Olie verversen:** Wij raden aan om de onderhoudswerkzaamheden op een ondergrond uit te voeren die geen olie doorlaat. Let erop dat er geen olie wordt gemorst. Mocht er toch per ongeluk een beetje olie worden gemorst, verwijder dit dan direct en gooi het weg in de daarvoor bestemde voorzieningen.
1. Het wordt aangeraden om de olie eenmaal per jaar te verversen voor een zo lang mogelijke levensduur van het apparaat. Laat de olie weglopen door de rubberen stop ❷ van het oliereservoir te verwijderen, de autokrik op de zij te leggen en de olie in een opvangbak te laten lopen.
2. Er mag geen vuil of ander materiaal in het hydraulische systeem terechtkomen.

**Smering:** Alle draaiende delen elke 3 maanden met geschikte smeerolie smeren.

**Roestvorming voorkomen:** De zuiger elke 3 maanden controleren op tekenen van roestvorming of corrosie. Indien nodig schoonmaken en met een in olie gedrenkte doek afvegen. Het zadel en de zuiger dienen helemaal omlaag te staan als de krik niet wordt gebruikt.

**Regels voor onderhoud en reparatie:**
1. Indien men het hydraulische systeem bijvult, moeten de eigenschappen van de hydraulische vloeistof die in de autokrik wordt gebruikt en het door de fabrikant voorgeschreven oliepeil van de hydraulische vloeistof altijd in acht worden genomen.
2. Men dient de staat van de markeringen regelmatig te controleren en ervoor te zorgen dat de markeringen overeenkomen met de oorspronkelijke.
3. De autokrik dient volgens de aanwijzingen van de fabrikant onderhouden en gerepareerd te worden. Dergelijk onderhoud en reparatie mag alleen door gekwalificeerd en vakkundig personeel worden uitgevoerd.
4. Bewegend deel vervormd of er loopt olie uit – contact opnemen met de service-afdeling
5. Constructieve wijzigingen die de conformiteit van de autokrik met de norm EN 1494:2000 + A1:2008 op schadelijke wijze beïnvloeden, mogen niet worden uitgevoerd.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 27 20.06.24 10:51

# Veiligheidsvoorschriften



1. De autokrik mag alleen op een stevige, horizontale en vlakke ondergrond worden gebruikt. Op onverharde, niet egale oppervlakken kan de last gemakkelijk wegglijden. De last moet worden beveiligd tegen wegglijden voordat u de autokrik gebruikt.
2. De auto tegen wegrollen beveiligen met een blok, de eerste versnelling inschakelen (bij automaten 'P') en de handrem aantrekken.
3. De autokrik is alleen bedoeld voor het opkrikken van het voertuig. Voor inspectie- en reparatiewerkzaamheden moet de last door assteunen/bokken met de voorgeschreven nominale belasting worden ondersteund. Nooit onder de opgekrikte last zonder extra steunen werken!
4. Nooit de capaciteit van de autokrik overschrijden, omdat bij een overbelasting de autokrik beschadigd (bijv. overbelasting van de mechanische eigenschappen) kan worden waardoor de veiligheid van personen niet meer gewaarborgd is.
5. De autokrik alleen onder de aangewezen punten volgens het instructieboekje van het voertuig plaatsen, nooit onder carrosseriedelen (kunnen doorboord worden). Gebruik eventueel een adapter om beschadigingen te voorkomen. Neem het instructieboekje van de autofabrikant in acht.
6. De autokrik mag nooit schuin of horizontaal worden gebruikt.
7. Het opgekrikte voorwerp moet stevig en veilig op het zadel van de autokrik liggen.
8. Wanneer meerdere autokrikken tegelijk worden gebruikt, moet de snelheid waarmee wordt opgekrikt precies op elkaar worden afgestemd omdat anders het gevaar bestaat dat de last gaat kantelen.
9. Gebruik de autokrik zodanig dat het niet nodig is om onder de auto te reiken om de autokrik te kunnen bedienen.
10. De instelling van het drukontlastventiel is in de fabriek ingesteld. De gebruiker hoeft dit niet in te stellen.
11. Het is noodzakelijk dat de gebruiker het hefwerktuig en de last gedurende alle bewegingen in het oog houdt.
12. De krik mag niet worden gebruikt als deze olie lekt. Zorg ervoor dat er geen olie meer uitloopt en dat de reeds uitgelopen olie direct wordt verwijderd en in de daarvoor bestemde voorzieningen wordt afgevoerd.
13. Contact met levensmiddelen is verboden.
14. Gebruik het apparaat alleen voor het opkrikken en laten zakken van de last. Het permanent dragen van de last kan het apparaat overbelasten en leiden tot persoonlijke en materiële schade.
15. Krik nooit personen met de autokrik op.
16. Gebruik de autokrik niet als er zich personen in het voertuig bevinden of ertegenaan leunen.
17. Als de noodzakelijke handkracht meer dan 400 N (ca. 40 kg) bedraagt, vraag dan een tweede persoon om u te helpen.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 28 20.06.24 10:51

18. Gebruik de autokrik niet bij vorst en regen in de open lucht.
19. Houd de aanwijzingen die op de autokrik zijn aangebracht in een goede staat.
20. Controleer de autokrik voor elk gebruik op beschadigingen, olie lekkages, corrosie. Gebruik de autokrik niet als deze is beschadigd.
21. Als er tijdens het gebruik storingen optreden (krikstang klemt, ventiel/zuiger zit vast), neem dan contact op met een vakman of met de klantenservice.
22. Als de autokrik niet meer zoals gewenst naar beneden gaat, beveilig het voertuig dan beslist met assteunen/bokken tegen onbedoeld zakken. Regel een andere autokrik waarmee u het voertuig zo ver kunt opkrikken dat de defecte autokrik verwijderd kan worden. Vraag professionele hulp als u niet zeker bent van uw zaak.
23. Gebruik de autokrik niet onder de volgende omstandigheden:
    - extra zware omstandigheden (bijv. zeer koud of heet weer, onder invloed van sterke magnetische straling) en soortgelijke situaties.
    - in combinatie met explosieve stoffen, mijnen etc. en soortgelijke situaties.
    - bij het opkrikken van lasten die o.a. de volgende materialen bevatten: gesmolten metaal, zuren, radioactief materiaal, of losse goederen die niet aan elkaar vast zitten en soortgelijke situaties.
    - in contact met levensmiddelen en soortgelijke situaties.
    - op schepen en soortgelijke situaties.

**Afvoer:** Vraag uw plaatselijke winkelier of een lokaal recyclingbedrijf naar de juiste wijze van afvoer van dit apparaat. Breng het in geen geval naar een gemeentelijke stortplaats! Gooi het apparaat niet bij het gewone huisvuil! Zo draagt u bij aan een goede omgang met het milieu.Hydrauliekolie moet worden afgevoerd via een inzamelpunt voor chemisch afval.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 29 20.06.24 10:51

**Læs omhyggeligt brugsanvisningen, før du bruger donkraften. Disse instruktioner skal overholdes for at undgå potentielle farer som f.eks. materielle skader og personskader.**
**Opbevar disse instruktioner til senere brug, og tag dem med, når du giver donkraften videre til andre.**

## Brug

Løftevognen er kun egnet til lodrette løft. Omgivelsestemperaturen for brug af donkraften bør ikke være højere end +50 °C eller lavere end -20 °C. Den må ikke bruges i områder, hvor der findes syre, alkali eller andre ætsende gasser. Løftevognen må ikke bruges i eksplosiv atmosfære.

## Hæver belastningen

1. Saml rørdelene, luk sænkeventilen ❸ ved at dreje håndtagets ende med uret (til højre).
2. Placer donkraften nøjagtigt under løftepunktet, og drej sadlen ❶, indtil den har fast kontakt med den last, der skal løftes.
3. Sæt håndtaget ind i stempelleddet. Drej håndtaget på donkraften, indtil sadlen rører ved lasten. Kontrollér, at sadlen er placeret korrekt. Pump for at hæve lasten, og overfør derefter lasten til donkraftens støtteben.

## Sænkning af belastningen

1. Løft lasten med donkraften igen for at fjerne støttebenene.
2. Drej langsomt sænkeventilen mod uret (til venstre) med håndtagets ende (maks. 2 omgange). Lasten vil langsomt sænke sig.
3. Drej til højre for at stoppe sænkningen.
4. Hvis stemplet stadig er udstrakt, skal du skubbe stemplet ned med hånden, så stemplet ikke udsættes for luft (forhindrer rust).
5. Når ventilen er helt sænket, skal du dreje til højre for at lukke.

## Tekniske data

**Min. Højde: 207 mm**
**Spindelhøjde: 70 mm**
**Maks. belastningskapacitet: 5.000 kg**
Løftehøjde: 125 mm
Maks. højde: 402 mm
Vægt: 3,7 kg



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 30 20.06.24 10:51

# Information om vedligeholdelse og reparation







**❶ Sadel**
**❷ Gummiprop til kontrol + påfyldning af olie**
**❸ Sænkeventil**

**Det er vigtigt:**
1. Anbefalet viskositet: SAE10
2. Brug ikke andre væsker end hydraulikolie af god kvalitet.
3. Uegnede væsker kan forårsage alvorlige skader pådonkraftens indre dele.

**Påfyldning af olie:** Skub stemplet helt ned. Fjern gummiproppen til kontrol af oliestanden ❷, og påfyld olie i porten op til oliemålerens nederste kant.
Udskiftning af olie: Vi anbefaler, at vedligeholdelsen udføres på en oliesikker overflade. Pas på ikke at spilde olie.
I tilfælde af et mindre oliespild skal du straks absorbere det og bortskaffe det på en sikker måde via de dertil indrettede faciliteter.

1. Vi anbefaler at skifte olie en gang om året for at sikre maksimal levetid for udstyret. For at tømme olien skal du Fjern gummiproppen ❷ fra oliebeholderen, læg donkraften på siden, og lad olien løbe ud. i en oliepande.
2. Lad ikke snavs eller fremmedlegemer komme ind i hydrauliksystemet.

**Smøring:** Smør alle drejelige dele med egnet smøreolie hver 3. måned.
Forebyggelse af rust: Tjek stemplet for tegn på rust eller korrosion hver 3. måned.
Rengør efter behov og tør efter med en olieklud. Sadlen og stemplet skal være helt nede.
når den ikke er i brug.

**Regler for vedligeholdelse og reparation:**
1. Ved genopfyldning af det hydrauliske system skal du altid overholde hydraulikken. den hydrauliske væske, der bruges i donkraften, og den hydrauliske væskestand, der er angivet af producenten.
2. Kontrollér rutinemæssigt mærkningens tilstand, og sørg for, at mærkningen er i overensstemmelse med den oprindelige mærkning.
3. Løftevognen skal vedligeholdes og repareres som angivet af producenten. Denne type vedligeholdelse og reparationer bør kun udføres af kvalificerede specialister.
4. Bevægelig del deformeret eller olielækage - kontakt service.
5. Du må ikke ændre eller modificere donkraften på en måde, der vil påvirke donkraftens overensstemmelse med standarden EN 1494:2000+A1:2008.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 31 20.06.24 10:51

# Sikkerhedsinstruktioner



1. Løftevognen må kun bruges på faste, jævne overflader. På overflader, der ikke er faste eller jævne, kan lasten let forskubbe sig. Lasten skal sikres mod at glide, før donkraften bruges.
2. Brug en hjulklods til at sikre køretøjet mod at rulle væk, og sæt også et gear (hvis automatgear, sæt det i "P") og håndbremsen i.
3. Løftevognen er kun beregnet til at løfte køretøjer. Før inspektioner eller reparationer skal lasten understøttes af støtteben med tilsvarende belastning. Arbejd aldrig under den løftede last uden ekstra støtte!
4. Overskrid aldrig donkraftens belastningsevne, da dette kan beskadige donkraften (f.eks. overbelastning af mekaniske egenskaber), og den personlige sikkerhed vil så ikke længere være garanteret.
5. Brug kun donkraften på de steder, der er angivet i køretøjets betjeningsvejledning, aldrig på metaldele (kan gå i stykker) . Brug om nødvendigt adaptere for at undgå skader. Overhold køretøjsproducentens brugsanvisning.
6. Brug aldrig donkraften i diagonal eller horisontal retning.
7. Det løftede chassis skal hvile fast og sikkert på donkraftens sadel.
8. Når man bruger flere løftevogne på samme tid, skal løftehastighederne passe nøjagtigt sammen, ellers kan lasten vælte.
9. Brug venligst donkraften, så du ikke behøver at række ind under bilen for at betjene donkraften.
10. Trykudløsningsventilen er indstillet på fabrikken. Den behøver ikke at blive justeret af brugeren.
11. Brugeren skal holde øje med donkraften og lasten under alle bevægelser.
12. Stop brugen i tilfælde af olielækage. Sørg for, at der ikke sker yderligere olielækager, og absorber den lækkede olie med det samme, og bortskaf den via de dertil indrettede faciliteter.
13. Kontakt med fødevarer forbudt.
14. Brug kun enheden til at hæve og sænke byrder. Hvis man holder lasten i længere tid, kan det overbelaste enheden og resultere i personskade og materielle skader.
15. Brug aldrig donkraften til at løfte personer.
16. Brug ikke donkraften med personer i eller lænet op ad køretøjet.
17. Hvis den nødvendige manuelle kraft overstiger 400 N (ca. 40 kg), skal du få en anden person til at hjælpe dig.
18. Brug ikke donkraften udendørs i frost og regn.
19. Hold informationsmærkaterne på donkraften i god stand.
20. Kontrollér donkraften for skader, olielækager og korrosion før hver brug. Brug ikke donkraften, hvis den er beskadiget.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 32 20.06.24 10:51

21. Hvis der opstår en funktionsfejl under brug (fastlåst løftestang, ventil/stempel sidder fast), skal du kontakte en fagmand eller kundeservice.
22. Hvis donkraften ikke længere kan sænkes efter hensigten, skal du sikre køretøjet med støtteben for at forhindre, at det sænkes ved et uheld. Anskaf en anden donkraft, så køretøjet kan hæves tilstrækkeligt til, at den defekte donkraft kan fjernes sikkert. Søg professionel hjælp, hvis du er i tvivl.
23. Brug ikke donkraften i følgende situationer:
    - under svære forhold (f.eks. meget koldt eller varmt vejr, når man udsættes for stærk magnetisk stråling) og lignende situationer.
    - sammen med eksplosive stoffer, miner osv. og lignende situationer.
    - ved løft af last, der bl.a. indeholder følgende materialer: smeltet metal, syre, radioaktivt materiale eller løst gods, der ikke er fastgjort, og lignende situationer.
    - i kontakt med fødevarer og lignende situationer.
    - på skibe og i lignende situationer.

**Bortskaffelse:** Ved bortskaffelse af denne enhed skal du kontakte din lokale forhandler eller en lokal genbrugsstation. Bortskaf aldrig enheden via et kommunalt indsamlingssted!
Smid aldrig apparatet ud med almindeligt husholdningsaffald! Dette er en vigtig del af beskyttelsen af miljøet. Hydraulikolier skal bortskaffes via et indsamlingssted for farligt affald.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 33 20.06.24 10:51

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder domkraften. Dessa anvisningar måste följas för att undvika potentiella faror som egendoms- och personskador.
Spara dessa instruktioner för framtida bruk och ta med dem när du lämnar över domkraften till andra.

## Användning

Vagnlyften är endast lämplig för vertikala lyft. Omgivningstemperaturen för användning av domkraften bör inte vara högre än +50°C eller lägre än -20°C. Den får inte användas i områden där det finns syra, alkali eller andra frätande gaser. Använd inte domkraften i explosiv atmosfär.

## Höjer belastningen

1. 1. Montera rördelarna, stäng sänkventilen ❸ genom att vrida handtagsänden medurs (åt höger).
2. 2. Placera domkraften exakt under lyftpunkten och vrid sadeln ❶ tills den får fast kontakt med lasten som ska lyftas.
3. 3. För in handtaget i kolvförbandet. Vrid handtaget på domkraften tills sadeln vidrör lasten. Kontrollera att sadeln är korrekt placerad. Pumpa för att lyfta lasten och förflytta sedan lasten till domkraftsstativen.

## Sänka belastningen

1. Lyft upp lasten med domkraften igen för att ta bort domkraftsstöden.
2. Vrid långsamt sänkventilen moturs (åt vänster) med handtagsänden (max. 2 varv). Lasten kommer långsamt att sänkas.
3. Sväng till höger för att stoppa sänkningen.
4. Om kolven fortfarande är utdragen, tryck ner kolven med handen så att kolven inte utsätts för luft (förhindrar rost).
5. När ventilen är helt nedsänkt, vrid åt höger för att stänga.

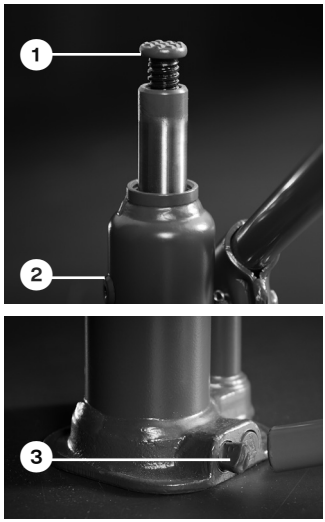
## Tekniska data

**Min. Höjd: 207 mm**
**Spindelns höjd: 70 mm**
**Max. lastkapacitet: 5 000 kg**
**Lyfthöjd: 125 mm**
**Max. höjd: 402 mm**
**Vikt: 3,7 kg**



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 34 20.06.24 10:51

# Information om underhåll och reparation




**❶ Sadel**
**❷ Gummipropp för att kontrollera + fylla på olja**
**❸ Sänkningsventil**

**Viktigt:**
1. Rekommenderad viskositet: SAE10
2. Använd inte andra vätskor än hydrauloljor av god kvalitet.
3. Olämpliga vätskor kan orsaka allvarliga skador på domkraftvagnens inre delar.

**Fyller på olja:** Tryck ner kolven hela vägen. Ta bort gummiproppen för kontroll av oljenivån ❷ och fyll på olja i porten upp till oljemätarens nedre kant.
Byte av olja: Vi rekommenderar att underhållet utförs på ett oljesäkert underlag. Var försiktig så att du inte spiller olja.
I händelse av ett mindre oljeutsläpp, absorbera omedelbart och kassera på ett säkert sätt genom anvisade anläggningar.

1. Vi rekommenderar att oljan byts en gång om året för att ge utrustningen maximal livslängd. För att tömma oljan, vänligen ta bort gummiproppen ❷ från oljebehållaren, lägg domkraften på sidan och låt oljan rinna ut i en oljepanna.
2. Låt inte smuts eller främmande föremål komma in i hydraulsystemet.

**Smörjning:** Smörj alla roterande delar med lämplig smörjolja var 3:e månad.
**Förhindra rost:** Kontrollera var 3:e månad om det finns tecken på rost eller korrosion på ramverket. Rengör vid behov och torka av med en oljeduk. Sadeln och kolven ska vara helt nedfällda när den inte används.
**Regler för underhåll och reparation:**

1. Vid påfyllning av hydraulsystemet ska alltid hydraulikens egenskaper beaktas. den hydraulvätska som används i domkraften och den påfyllningsnivå för hydraulvätska som anges av tillverkaren.
2. Kontrollera rutinmässigt märkningens skick och se till att märkningen överensstämmer med den ursprungliga märkningen.
3. Vagnsdomkraften ska underhållas och repareras enligt tillverkarens anvisningar. Denna typ av underhåll och reparationer får endast utföras av kvalificerad fackpersonal.
4. Rörlig del deformerad eller oljeläckage - kontakta service.
5. Ändra eller modifiera inte domkraften på ett sätt som negativt påverkar domkraftens överensstämmelse med standarden EN 1494:2000+A1:2008.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 35 20.06.24 10:51

# Säkerhetsinstruktioner



1. Vagnsdomkraften får endast användas på fasta, jämna underlag. På ytor som inte är fasta eller jämna kan lasten lätt förskjutas. Lasten måste säkras så att den inte kan glida innan domkraften används.
2. Använd en hjulkudde för att säkra fordonet mot att rulla iväg och lägg även i en växel (om automatväxellåda, lägg i “P”) och handbromsen.
3. Vagnsdomkraften är endast avsedd för att lyfta fordon. Före inspektioner eller reparationer måste lasten stöttas upp med domkraftsstöd med motsvarande belastningsklass. Arbeta aldrig under den upplyfta lasten utan extra stöd!
4. Överskrid aldrig den nominella belastningen på domkraften, eftersom detta kan skada domkraften (t.ex. överbelastning av mekaniska egenskaper) och personsäkerheten då inte längre kan garanteras.
5. Använd endast domkraften på de ställen som anges i bilens bruksanvisning, aldrig på plåtdelar (kan gå igenom) . Använd vid behov adaptrar för att undvika skador. Beakta fordonstillverkarens bruksanvisning.
6. Använd aldrig domkraften i diagonal eller horisontell riktning.
7. Det upplyfta chassit måste vila stadigt och säkert på domkraftens sadel.
8. När flera vagnlyftar används samtidigt måste lyfthastigheterna vara exakt lika, annars kan lasten tippa.
9. Använd vagnlyften så att du inte behöver sträcka dig under fordonet för att manövrera vagnlyften.
10. Tryckutjämningsventilen är inställd på fabriken. Den behöver inte justeras av användaren.
11. Användaren måste hålla ett öga på domkraften och lasten under alla rörelser.
12. Avbryt användningen vid oljeläckage. Se till att ingen ytterligare olja läcker ut och absorbera den utläckta oljan noggrant och kassera den på anvisad plats.
13. Kontakt med livsmedel förbjuden.
14. Använd endast enheten för att höja och sänka laster. Om lasten hålls kvar under en längre tid kan det leda till överbelastning av enheten, vilket kan leda till person- och egendomsskador.
15. Använd aldrig domkraften för att lyfta personer.
16. Använd inte domkraften när personer befinner sig i eller lutar sig mot fordonet.
17. Om den erforderliga handkraften överstiger 400 N (ca 40 kg) bör du ta hjälp av en annan person.
18. Använd inte domkraften utomhus i frost och regn.
19. Håll informationsetiketterna på domkraften i gott skick.
20. Kontrollera domkraften före varje användningstillfälle med avseende på skador, oljeläckage och korrosion. Använd inte domkraften om den är skadad.
21. Om ett fel uppstår under användning (lyftstång som kärvar, ventil/kolv som fastnat), kontakta en fackman eller kundtjänst.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 36 20.06.24 10:51

22. Om domkraften inte längre sänks som avsett, se till att säkra fordonet med domkraftsstöd för att förhindra oavsiktlig sänkning. Skaffa en andra domkraft för att höja fordonet tillräckligt för att säkert kunna ta bort den defekta domkraften. Sök professionell hjälp om du är osäker.
23. Använd inte domkraften i följande situationer:

- under svåra förhållanden (t.ex. mycket kallt eller varmt väder, vid exponering för stark magnetisk strålning) och liknande situationer.
- tillsammans med explosiva ämnen, minor etc. och liknande situationer.
- vid lyft av laster som innehåller bland annat följande material: smält metall, syra, radioaktivt material eller lösa föremål som inte är ordentligt fastsatta och liknande situationer.
- i kontakt med livsmedel och liknande situationer.
- på fartyg och i liknande situationer.

**Avfallshantering:** Kontakta din lokala återförsäljare eller en lokal återvinningscentral när du ska kassera den här enheten. Kassera aldrig enheten via en kommunal insamlingsplats!
Kasta aldrig apparaten i vanligt hushållsavfall! Detta är en viktig del av miljöskyddet. Hydrauloljor måste lämnas till en insamlingsplats för farligt avfall.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 37 20.06.24 10:51



Les nøye gjennom bruksanvisningen før du bruker jekketrallen. Disse instruksjonene må følges for å unngå potensielle farer som skader på eiendom og personskader.
Ta vare på disse instruksjonene for fremtidig bruk, og ta dem med når du gir jekken videre til andre.

## Bruk

Løftevognen er kun egnet for vertikale løft. Omgivelsestemperaturen ved bruk av jekketrallen bør ikke være høyere enn +50 °C eller lavere enn -20 °C. Den skal ikke brukes i områder hvor det finnes syre, alkali eller andre korrosive gasser. Ikke bruk jekketrallen i eksplosjonsfarlig atmosfære.

## Løfter lasten

1. Monter rørdelene, lukk senkeventilen ❸ ved å vri håndtaksenden med klokken (mot høyre).
2. Plasser jekken nøyaktig under løftepunktet, og vri salen ❶ til den har god kontakt med lasten som skal løftes.
3. Sett håndtaket inn i stempelleddet. Vri håndtaket på jekken til salen berører lasten. Kontroller at salen er riktig plassert. Pump for å heve lasten, og overfør deretter lasten til jekkstøttene.

## Senker belastningen

1. Løft lasten med jekken igjen for å fjerne jekkstøttene.
2. Vri senkeventilen sakte mot klokken (til venstre) med håndtaksenden (maks. 2 omdreininger). Lasten vil sakte senke seg.
3. Sving til høyre for å stoppe senkingen.
4. Hvis stempelet fortsatt er utstrakt, skyver du stempelet ned med hånden slik at stempelet ikke blir eksponert for luft (forhindrer rust).
5. Når ventilen er helt senket, vrir du til høyre for å lukke.

## Tekniske data

**Min. Høyde:** 207 mm
**Spindelhøyde:** 70 mm
**Maks. lastekapasitet:** 5 000 kg
**Løftehøyde:** 125 mm
**Maks. høyde:** 402 mm
**Vekt:** 3,7 kg

# Informasjon om vedlikehold og reparasjon







❶ Sal
❷ Gummiplugg for å kontrollere + tilsette olje
❸ Senkeventil

**Det er viktig:**
1. Anbefalt viskositet: SAE10
2. Ikke bruk andre væsker enn gode hydraulikkoljer.
3. Uegnede væsker kan forårsake alvorlige skader på de indre delene av jekketrallen.

**Fyll på olje:** Skyv stempelet helt ned. Fjern gummiproppen for kontroll av oljenivået ❷ og fyll på olje i porten opp til underkanten av oljemåleren.

**Skifte olje:** Vi anbefaler at vedlikeholdet utføres på et oljetett underlag. Vær forsiktig så du ikke søler olje. Ved mindre oljesøl må du absorbere umiddelbart og avhende oljen på en sikker måte ved hjelp av dertil egnede anlegg.
1. Vi anbefaler at oljen skiftes en gang i året for å gi utstyret maksimal levetid. For å tømme oljen, vennligst fjern gummiproppen ❷ fra oljebeholderen, legg jekken på siden og la oljen renne ut i en oljepanne.
2. Ikke la smuss eller fremmedlegemer komme inn i hydraulikksystemet.

**Lubrication:** Lubricate all turning parts with suitable lubricating oil every 3 months.

**Forebygging av rust:** Kontroller stempelet for tegn på rust eller korrosjon hver tredje måned. Rengjør etter behov og tørk av med en oljeklut. Salen og stempelet skal være helt nede når den ikke er i bruk.

**Regler for vedlikehold og reparasjon:**
1. Ved etterfylling av hydraulikksystemet må du alltid ta hensyn til hydraulikksystemets egenskaper. hydraulikkvæsken som brukes i jekken, og fyllingsnivået for hydraulikkvæsken som er angitt av produsenten.
2. Kontroller rutinemessig at merkingen er i samsvar med den opprinnelige merkingen.
3. Jekketrallen skal vedlikeholdes og repareres i henhold til produsentens anvisninger. Denne typen vedlikehold og reparasjoner skal kun utføres av kvalifisert fagpersonale.
4. Deformert bevegelig del eller oljelekkasje - kontakt service.
5. Ikke endre eller modifiser jekketrallen på en måte som kan påvirke jekketralleens samsvar med standarden EN 1494:2000+A1:2008.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 39 20.06.24 10:51

# Sikkerhetsinstruksjoner



1. Jekketrallen må kun brukes på faste, jevne underlag. På underlag som ikke er faste eller plane, kan lasten lett forskyve seg. Lasten må sikres slik at den ikke sklir før jekken tas i bruk.
2. Bruk en hjulkile for å sikre kjøretøyet mot å rulle av gårde, og sett også inn et gir (hvis automatgir, sett det i “P”) og håndbremsen.
3. Jekken er kun beregnet til å heve kjøretøy. Før inspeksjoner eller reparasjoner må lasten understøttes av jekkstøtter med tilsvarende belastningsklasse. Arbeid aldri under løftet last uten ekstra støtte!
4. Overskrid aldri jekketralleens belastningsgrense, da dette kan skade jekketrallen (f.eks. overbelastning av mekaniske egenskaper), og personsikkerheten vil da ikke lenger være garantert.
5. Bruk jekken kun på de punktene som er angitt i bilens bruksanvisning, aldri på metallplater (kan bryte gjennom) . Bruk om nødvendig adaptere for å unngå skader. Følg bruksanvisningen fra kjøretøyprodusenten.
6. Bruk aldri jekken i diagonal eller horisontal retning.
7. Det hevede understellet må hvile godt og sikkert på salen til jekketrallen.
8. Ved bruk av flere jekketraller samtidig må løftehastighetene samsvare nøyaktig, ellers kan lasten tippe.
9. Bruk jekken slik at du ikke trenger å strekke deg under bilen for å betjene jekken.
10. Trykkutløsningsventilen er innstilt fra fabrikken. Den trenger ikke å justeres av brukeren.
11. Brukeren må holde øye med jekken og lasten under alle bevegelser.
12. Avbryt bruken hvis det oppstår en oljelekkasje. Sørg for at det ikke lekker ut mer olje, og absorber oljen som lekker ut, og avhend den på et dertil beregnet sted.
13. Kontakt med mat er forbudt.
14. Bruk kun enheten til å heve og senke last. Hvis lasten holdes fast i lengre tid, kan det føre til overbelastning av enheten og resultere i personskader og materielle skader.
15. Bruk aldri jekken til å løfte personer.
16. Ikke bruk jekken med personer inne i eller lent mot kjøretøyet.
17. Hvis den nødvendige manuelle kraften overstiger 400 N (ca. 40 kg), må du få hjelp av en annen person.
18. Ikke bruk jekken utendørs i frost og regn.
19. Hold informasjonsetikettene på jekken i god stand.
20. Kontroller jekken for skader, oljelekkasjer og korrosjon før hver bruk. Ikke bruk jekken hvis den er skadet.
21. Hvis det oppstår en funksjonsfeil under bruk (løftestang som har satt seg fast, ventil/stempel som sitter fast), må du kontakte en fagperson eller kundeservice.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 40 20.06.24 10:51

22. Hvis jekken ikke lenger kan senkes som forutsatt, må du sørge for å sikre kjøretøyet med jekkstøtter for å forhindre at det senkes ved et uhell. Skaff en annen jekk for å heve kjøretøyet nok til å fjerne den defekte jekken på en sikker måte. Søk profesjonell hjelp hvis du er usikker.
23. Ikke bruk jekketrallen i følgende situasjoner:
    - under vanskelige forhold (f.eks. svært kaldt eller varmt vær, ved sterk magnetisk stråling) og lignende situasjoner.
    - sammen med eksplosive stoffer, miner osv. og lignende situasjoner.
    - ved løfting av last som blant annet inneholder følgende materialer: smeltet metall, syre, radioaktivt materiale eller løst gods som ikke er godt festet og lignende situasjoner.
    - i kontakt med mat og lignende situasjoner.
    - på skip og lignende situasjoner.

**Avfallshåndtering:** Når du skal kaste denne enheten, må du kontakte din lokale forhandler eller et lokalt gjenvinningssenter. Kasser aldri enheten gjennom et kommunalt innsamlingssted!
Kast aldri apparatet i vanlig husholdningsavfall! Dette er en viktig del av miljøvernet. Hydraulikkoljer må avhendes via et mottak for farlig avfall.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 41 20.06.24 10:51



Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen vaununostimen käyttöä. Ohjeita on noudatettava mahdollisten vaarojen, kuten omaisuusvahinkojen ja loukkaantumisten, välttämiseksi.
Säilytä nämä ohjeet myöhempää käyttöä varten ja ota ne mukaan, kun annat tunkkia eteenpäin.

## Käytä

Vaununostin soveltuu vain pystysuoraan nostamiseen. Ympäristön lämpötila ei saa olla korkeampi kuin +50 °C eikä matalampi kuin -20 °C, kun vaununostinta käytetään. Sitä ei saa käyttää tiloissa, joissa on happoja, emäksiä tai muita syövyttäviä kaasuja. Älä käytä vaununostinta räjähdysalttiissa tiloissa.

## Kuorman nostaminen

1. Kokoa putken osat, sulje laskuventtiili ❸ kääntämällä kahvan päätä myötäpäivään (oikealle).
2. Aseta vaununostin täsmälleen nostokohdan alle ja käännä satulaa ❶, kunnes se koskettaa tiukasti nostettavaa kuormaa.
3. Aseta kahva männän liitokseen. Käännä vaununostimen kahvaa, kunnes satula koskettaa kuormaa. Tarkista, että satula on oikein paikallaan. Pumppaa kuorman nostamiseksi ja siirrä kuorma sitten tunkkitukiin.

## Kuorman alentaminen

1. Nosta kuormaa uudelleen vaununostimella ja poista tunkit.
2. Käännä laskuventtiiliä hitaasti vastapäivään (vasemmalle) kahvan päässä (enintään 2 kierrosta). Kuorma laskeutuu hitaasti.
3. Käänny oikealle pysäyttääksesi laskemisen.
4. Jos mäntä on edelleen ulkona, paina mäntää alaspäin kädelläsi, jotta mäntä ei ole alttiina ilmalle (estää ruostumista).
5. Kun venttiili on kokonaan laskettu alas, käännä oikealle sulkeaksesi.

## Tekniset tiedot

**Min. Korkeus:** 207 mm
**Karan korkeus:** 70 mm
**Maks. kantavuus:** 5 000 kg
**Nostokorkeus:** 125 mm
**Maksimikorkeus:** 402 mm
**Paino:** 3,7 kg



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 42 20.06.24 10:51

# Huolto- ja korjaustiedot







❶ Satula
❷ Kumitulppa tarkistaa + lisätä öljyä
❸ Laskuventtiili

**Tärkeää:**
1. Suositeltu viskositeetti: SAE10
2. Älä käytä muita nesteitä kuin hyvälaatuisia hydrauliöljyjä.
3. Epäsopivat nesteet voivat aiheuttaa vakavia vaurioita vaunun ostimen sisäosille.

**Öljyn lisääminen:** Työnnä mäntä kokonaan alas. Irrota kumitulppa öljytason tarkistamista varten ❷ ja lisää öljyä öljymittarin alareunaan asti.

**Öljyn vaihtaminen:** Öljyn vaihtaminen: Suosittelemme huollon suorittamista öljynkestävällä alustalla. Varo roiskimasta öljyä. Jos pieni öljyvahinko sattuu, imeytä se välittömästi ja hävitä turvallisesti niille varattujen tilojen kautta.
1. Suosittelemme öljyn vaihtamista kerran vuodessa, jotta laitteen käyttöikä olisi mahdollisimman pitkä. Tyhjennä öljy seuraavasti irrota kumitulppa ❷ öljysäiliöstä, aseta teli tunkki kyljelleen ja anna öljyn valua. öljypohjaan.
2. Älä päästä likaa tai vieraita esineitä hydraulijärjestelmään.

**Voitelu:** Voitele kaikki pyörivät osat sopivalla voiteluöljyllä 3 kuukauden välein.

**Ruosteen estäminen:** Tarkista 3 kuukauden välein, ettei ruosteessa tai korroosiossa ole merkkejä. Puhdista tarvittaessa ja pyyhi öljyisellä liinalla. Satulan ja ruuvin on oltava kokonaan alaspäin. kun sitä ei käytetä.

**Huoltoa ja korjausta koskevat säännöt:**
1. Kun täytät h y d r a u l i j ä r j e s t e lmä ä , noudata aina hydrauliikan ominaisuuksia. vaunun ostimessa käytetty neste ja valmistajan ilmoittama hydraulinesteen täyttötaso.
2. Tarkista merkintöjen kunto säännöllisesti ja varmista, että merkinnät vastaavat alkuperäisiä merkintöjä.
3. Vaunun ostinta on huollettava ja korjattava valmistajan määrittelemällä tavalla. Tämäntyyppisiä huolto- ja korjaustöitä saavat tehdä vain pätevät asiantuntijat. Moving part deformed or oil leaking – contact service.
4. Liikkuva osa epämuodostunut tai öljyvuoto - ota yhteys huoltoon.
5. Älä muuta tai muokkaa tunkkia tavalla, joka vaikuttaa haitallisesti siihen, että tunkki on standardin EN 1494:2000+A1:2008 mukainen.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 43 20.06.24 10:51

# Safety instructions



1. Vaunun nostinta saa käyttää vain kiinteillä, tasaisilla pinnoilla. Pinnoilla, jotka eivät ole kiinteitä tai tasaisia, kuorma voi helposti siirtyä. Kuorma on kiinnitettävä liukumisen estämiseksi ennen vaunun nostimen käyttöä.
2. Käytä pyöränkiilaa ajoneuvon kiinnittämiseen ja kytke myös vaihde (jos automaattivaihteisto, laita vaihde “P”) ja käsijarru.
3. Vaunun nostin on tarkoitettu ainoastaan ajoneuvojen nostamiseen. Ennen tarkastusten tai korjausten suorittamista kuorma on tuettava tunkilla, jonka kantavuusluokka on vastaava. Älä koskaan työskentele nostetun kuorman alla ilman lisätukia!
4. Älä koskaan ylitä vaunun nostimen kantavuutta, sillä se voi vahingoittaa vaunun nostinta (esim. mekaanisten ominaisuuksien ylikuormittuminen), eikä henkilökohtainen turvallisuus ole enää taattu.
5. Käytä tunkkia vain ajoneuvon käyttöohjeissa määritellyissä kohdissa, ei koskaan peltiosiin ( voi rikkoutua). Käytä tarvittaessa sovittimia vaurioiden välttämiseksi. Noudata ajoneuvon valmistajan käyttöohjeita.
6. Älä koskaan käytä vaunun nostinta vinossa tai vaakasuorassa suunnassa.
7. Nostetun alustan on lepäättävä tukevasti ja turvallisesti vaunun nostimen satulan päällä.
8. Kun käytetään useita vaunun nostimia samanaikaisesti, nostonopeuksien on vastattava täsmälleen toisiaan, tai kuorma voi kaatua.
9. Käytä vaunun nostinta, jotta sinun ei tarvitse yltää ajoneuvon alle käyttämään vaunun nostinta.
10. Paineenalennusventtiili on asetettu tehtaalla. Käyttäjän ei tarvitse säätää sitä.
11. Käyttäjän on pidettävä tunkkia ja kuormaa silmällä koko liikkeen ajan.
12. Jos öljyä vuotaa, lopeta käyttö. Varmista, ettei lisää öljyä vuoda, imeytä vuotanut öljy välittömästi ja hävitä se niille varattujen tilojen kautta.
13. Kosketus elintarvikkeiden kanssa kielletty.
14. Käytä laitetta vain kuormien nostamiseen ja laskemiseen. Kuorman pitäminen paikallaan pitkiä aikoja voi ylikuormittaa laitetta ja aiheuttaa henkilö- ja omaisuusvahinkoja.
15. Älä koskaan käytä tunkkia henkilöiden nostamiseen.
16. Älä käytä kärrynostinta, jos ihmisiä on ajoneuvon sisällä tai nojaa ajoneuvoon.
17. Jos tarvittava käsivoima on yli 400 N (noin 40 kg), pyydä toista henkilöä auttamaan sinua.
18. Älä käytä vaunun nostinta ulkona pakkasessa ja sateessa.
19. Pidä vaunun nostimessa olevat tarrat hyvässä kunnossa.
20. Tarkista tunkki ennen jokaista käyttökertaa vaurioiden, öljyvuotojen ja korroosion varalta. Älä käytä vaunun nostinta, jos se on vaurioitunut.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 44 20.06.24 10:51

21. Jos käytön aikana ilmenee toimintahäiriö (nostotanko juuttunut, venttiili/mäntä jumissa), ota yhteys ammattilaiseen tai asiakaspalveluun.
22. Jos vaunun ostin ei enää laskeudu tarkoitetulla tavalla, varmista ajoneuvo tunkilla, jotta se ei laskeudu vahingossa. Hanki toinen tunkki, jolla ajoneuvoa voidaan nostaa riittävästi, jotta viallinen tunkki voidaan poistaa turvallisesti.
23. Älä käytä vaunun ostinta seuraavissa tilanteissa:
    - vaikeissa olosuhteissa (esim. erittäin kylmässä tai kuumassa säässä, voimakkaalle magneettisäteilylle altistumisen yhteydessä) ja vastaavissa tilanteissa.
    - yhdessä räjähteiden, miinojen jne. kanssa ja vastaavissa tilanteissa.
    - nostettaessa kuormia, jotka sisältävät muun muassa seuraavia aineita: sulaa metallia, happoa, radioaktiivista ainetta tai irtonaisia tavaroita, joita ei ole kiinnitetty kiinteästi, ja vastaavissa tilanteissa.
    - kosketuksissa elintarvikkeiden kanssa ja vastaavissa tilanteissa.
    - laivoilla ja vastaavissa tilanteissa.

**Hävittäminen:** Ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään tai paikalliseen kierrätyskeskukseen, kun hävität tämän laitteen. Älä koskaan hävitä laitetta kunnallisen keräyspaikan kautta!
Älä koskaan hävitä laitetta tavalliseen kotitalousjätteeseen! Tämä on tärkeä osa ympäristönsuojelua. Hydrauliikkaöljyt on hävitettävä ongelmajätteiden keräyspaikan kautta.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 45 20.06.24 10:51

**Przed użyciem podnośnika samochodowego prosimy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Przestrzeganie niniejszej instrukcji jest konieczne, aby uniknąć potencjalnych zagrożeń, takich jak szkody materialne i obrażenia ciała. Należy zachować niniejszą instrukcję do wykorzystania w przyszłości i dołączyć ją do podnośnika podczas przekazywania go innym osobom.**

## Użytkowanie

Niniejszy podnośnik samochodowy jest przeznaczony wyłącznie do podnoszenia pionowego. Temperatura otoczenia podczas korzystania z podnośnika nie powinna wynosić powyżej +50°C i poniżej -20°C. Nie należy go używać w miejscach, gdzie występują kwasy, zasady lub inne gazy powodujące korozję. Podnośnik nie może być używany w atmosferze wybuchowej.

## Podnoszenie ładunku

1. Złączyć ze sobą rury, zamknąć zawór opuszczania ❸ za pomocą końcówki dźwigni poprzez obrócenie zgodnie z ruchem wskazówek zegara (w prawo).
2. Umieścić podnośnik dokładnie pod punktem podnoszenia i obracać siodło ❶ aż do uzyskania stabilnego kontaktu z podnoszonym ładunkiem.
3. Włożyć dźwignię w przegub pompy. Poruszać uchwytem podnośnika, aż siodło dotknie ładunku. Jeszcze raz sprawdzić, czy siodło jest prawidłowo ustawione. Podnieść ładunek ruchami pompującymi, a następnie przenieść go na podpory warsztatowe.

## Opuszczanie ładunku

1. Ponownie podnieść ładunek za pomocą podnośnika, aby usunąć podpory.
2. Powoli obrócić zawór opuszczania za pomocą końcówki dźwigni w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (w lewo) (maks. 2 obroty). Ładunek powoli się opuszcza.
3. Poprzez obrócenie w prawo można przerwać opuszczanie.
4. Jeśli tłok jest nadal wysunięty, należy docisnąć go ręką w dół, aby nie był on wystawiony na działanie powietrza (zapobieganie rdzewieniu).
5. Po całkowitym opuszczeniu zamknąć zawór, obracając go w prawo.

## Dane techniczne

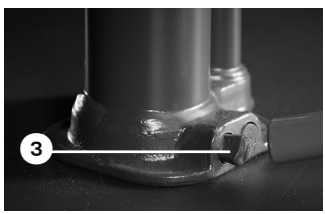
**Min. wysokość:** 207 mm
**Wysokość ustawienia wrzeciona:** 70 mm
**Maks. obciążenie:** 5000 kg
**Wysokość podnoszenia:** 125 mm
**Maks. wysokość:** 402 mm
**Masa:** 3,7 kg



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 46 20.06.24 10:51

# Wskazówki dotyczące konserwacji i naprawy




❶ Siodło
❷ Gumowa zatyczka do kontroli poziomu oleju i uzupełniania
❸ Zawór opuszczania

**Ważne:**
1. Zalecana lepkość: SAE10
2. Nie wolno stosować innych płynów niż olej hydrauliczny wysokiej klasy.
3. Nieodpowiednie płyny mogą spowodować poważne uszkodzenia wewnętrznych części podnośnika.

**Wlewanie oleju:** Wcisnąć tłok całkowicie w dół. Usunąć gumową zatyczkę kontroli stanu oleju ❷ i wlewać olej w otwór aż do osiągnięcia dolnej krawędzi kontroli stanu oleju.

**Wymiana oleju:** Zalecamy, aby prace konserwacyjne przeprowadzać na powierzchni nieprzepuszczającej oleju. Należy zadbać o to, aby nie rozlewać oleju. Jeśli jednak dojdzie do rozlania niewielkiej ilości oleju, należy go natychmiastowo wytrzeć i bezpiecznie usunąć w przeznaczonych do tego punktach.
1. Zaleca się wymianę oleju raz do roku, aby maksymalnie wydłużyć żywotność urządzenia. Aby opróżnić urządzenie z oleju, prosimy wyjąć gumową zatyczkę ❷ ze zbiornika oleju, odłożyć podnośnik na bok i spuścić olej na tacę ociekową.
2. Do układu hydraulicznego nie może dostać się brud ani ciała obce.

**Smarowanie:** Smarować wszystkie części obrotowe co 3 miesiące przy użyciu odpowiedniego oleju smarowego.

**Zapobieganie powstawaniu rdzy:** Co 3 miesiące sprawdzać tłok pod kątem śladów rdzy lub korozji. W razie potrzeby wyczyścić i wytrzeć ściereczką nasączoną olejem. Gdy urządzenie nie jest używane, siodło i tłok powinny znajdować się jak najbardziej na dole.

**Zasady konserwacji i naprawy:**
1. Przy uzupełnianiu układu hydraulicznego należy zawsze przestrzegać i stosować się do właściwości płynu hydraulicznego stosowanego w podnośniku oraz podanego przez producenta poziomu napełnienia płynem hydraulicznym.
2. Należy regularnie sprawdzać stan oznaczeń i upewnić się, że odpowiadają one oryginalnym oznaczeniom.
3. Podnośnik powinien być konserwowany i naprawiany zgodnie z instrukcjami producenta. Tego typu konserwacje i naprawy powinny być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
4. Część ruchoma jest zdeformowana lub wycieka olej – prosimy skontaktować się z serwisem.
5. Nie wolno dokonywać żadnych zmian lub modyfikacji, które miałyby niekorzystny wpływ na zgodność podnośnika z normą EN 1494:2000 + A1:2008.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 47 20.06.24 10:51

# Przepisy bezpieczeństwa



1. Podnośnik może być używany tylko na twardych, równych powierzchniach. Na nieutwardzonych, nierównych powierzchniach ładunek może się łatwo zsunąć. Przed użyciem podnośnika ładunek musi zostać zabezpieczony przed zsunięciem się.
2. Zabezpieczyć pojazd przed stoczeniem się za pomocą klina pod koła, a także wrzucić bieg (w przypadku skrzyni automatycznej „P") i zaciągnąć hamulec ręczny.
3. Podnośnik jest przeznaczony wyłącznie do podnoszenia pojazdu. Przed rozpoczęciem prac inspekcyjnych i naprawczych ładunek należy podeprzeć podporami warsztatowymi o odpowiednim obciążeniu nominalnym.

Nigdy nie pracować pod podniesionym ładunkiem bez dodatkowych podpór!

4. Nigdy nie przekraczać udźwigu nominalnego podnośnika, ponieważ w przypadku przeciążenia może dojść do uszkodzenia podnośnika (np. przeciążenie właściwości mechanicznych) i tym samym do utraty bezpieczeństwa osobistego.
5. Podnośnik przykładać tylko w przewidzianych do tego celu punktach zgodnie z instrukcją obsługi pojazdu, nigdy na częściach blaszanych (mogą zostać przebite). Aby zapobiec uszkodzeniom, konieczne może być zastosowanie adapterów. Prosimy przestrzegać instrukcji obsługi producenta pojazdu.
6. Nigdy nie używać podnośnika w pozycji pochylonej lub poziomej.
7. Podnoszone nadwozie musi mocno i pewnie spoczywać na siodle podnośnika.
8. W przypadku jednoczesnego stosowania kilku podnośników prędkości podnoszenia powinny być do siebie dokładnie dostosowane, w przeciwnym razie istnieje ryzyko przewrócenia się ładunku.
9. Podnośnika należy używać w taki sposób, aby w celu jego obsługi nie trzeba było sięgać pod pojazd.
10. Ustawienie zaworu zwalniania ciśnienia jest dokonane fabrycznie. Użytkownik nie musi go ustawiać.
11. Konieczne jest, aby osoba obsługująca podnośnik miała na oku urządzenie podnoszące i ładunek podczas wszystkich ruchów.
12. Jeśli dojdzie do wycieku oleju, należy przerwać korzystanie z urządzenia. Konieczne jest upewnienie się, że olej już nie wycieka, a olej który się wydostał zostanie natychmiast zebrany i odpowiednio usunięty.
13. Kontakt z żywnością jest zabroniony.
14. Należy stosować urządzenie wyłącznie do podnoszenia i opuszczania ładunku. Długotrwałe utrzymywanie ładunku może przeciążyć urządzenie i spowodować obrażenia ciała oraz szkody materialne.
15. Podnośnikiem nigdy nie wolno podnosić osób.
16. Nie korzystać z podnośnika, jeśli w pojeździe znajdują się osoby albo się o niego opierają.
17. Jeśli siła, która ma zostać przyłożona, przekracza 400 N (ok. 40 kg), należy poprosić o pomoc drugą osobę.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 48 20.06.24 10:51

18. Nie należy używać podnośnika podczas mrozu i deszczu na wolnym powietrzu.
19. Utrzymywać w dobrym stanie oznaczenia informacyjne, które są przymocowane do podnośnika.
20. Przed każdym użyciem sprawdzić podnośnik pod kątem uszkodzeń, wycieków oleju, korozji. Nigdy nie należy używać podnośnika, jeśli jest on uszkodzony.
21. Gdyby w trakcie korzystania doszło do zakłócenia (drążek podnoszący zaciął się, zawór/tłok jest zablokowany), prosimy zwrócić się do fachowca albo serwisu klienta.
22. Jeśli podnośnika nie można już opuścić zgodnie z życzeniem, należy zabezpieczyć pojazd przed niezamierzonym opuszczeniem za pomocą podpór warsztatowych. Należy zaopatrzyć się w inny podnośnik, który pozwoli podnieść pojazd na tyle, aby bezpiecznie usunąć uszkodzony podnośnik. W razie wątpliwości należy zwrócić się o fachową pomoc.
23. Podnośnika nie używać w następujących okolicznościach:
    - w trudnych warunkach (np. w bardzo zimnych lub gorących warunkach atmosferycznych, pod wpływem silnego promieniowania magnetycznego) i w podobnych sytuacjach.
    - w połączeniu z substancjami wybuchowymi, minami itp. oraz w podobnych sytuacjach.
    - podczas podnoszenia ładunków, które zawierają m. in.: stopiony metal, kwasy, materiał radioaktywny lub luźne, niepołączone ze sobą na stałe towary i w podobnych sytuacjach.
    - podczas kontaktu z produktami spożywczymi i w podobnych sytuacjach
    - na statkach i w podobnych sytuacjach.

**Utylizacja:** W przypadku utylizacji tego produktu skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub lokalnymi usługami utylizacji odpadów. Nigdy nie oddawaj urządzenia do miejskiego punktu zbiórki odpadów! Nigdy nie wyrzucaj urządzenia do normalnych odpadów domowych! Dzięki temu w istotny sposób przyczyniasz się do ochrony środowiska. Oleje hydrauliczne należy usunąć w punkcie zbiórki odpadów problemowych.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 49 20.06.24 10:51

**Před použitím vozíku si pečlivě přečtěte návod k obsluze. Tyto pokyny je nutné dodržovat, aby se předešlo možným nebezpečím, jako je poškození majetku a zranění.**
**Tyto pokyny si uschovejte pro budoucí použití a přiložte je při předávání vozíkového zvedáku dalším osobám.**

## Použijte

Vozík je vhodný pouze pro svislé zvedání. Okolní teplota pro použití vozíkového zvedáku by neměla být vyšší než +50 °C a nižší než -20 °C. Neměl by být používán v prostorách, kde se vyskytují kyseliny, zásady nebo jiné korozivní plyny. Vozíkový zvedák nepoužívejte ve výbušném prostředí.

## Zvyšování zátěže

1. Sestavte části potrubí, zavřete spouštěcí ventil ❸ otočením konce rukojeti doprava.
2. Umístěte vozíkový zvedák přesně pod zvedací bod a otáčejte sedlem ❶, dokud se pevně nedotkne zvedaného nákladu.
3. Zasuňte rukojeť do pístního kloubu. Otáčejte rukojetí vozíkového zvedáku, dokud se sedlo nedotkne nákladu. Zkontrolujte, zda je sedlo správně umístěno. Pumpou zvedněte břemeno a poté přeneste břemeno na stojany zvedáku.

## Snížení zátěže

1. Znovu zvedněte náklad pomocí zvedáku a odstraňte zvedací stojany.
2. Pomalu otáčejte spouštěcím ventilem proti směru hodinových ručiček (doleva) koncem rukojeti (max. 2 otáčky). Břemeno se bude pomalu spouštět.
3. Otočte se doprava, abyste zastavili spouštění.
4. Pokud je píst stále vysunutý, zatlačte jej rukou dolů, aby nebyl vystaven působení vzduchu (zabráníte tak korozi).
5. Jakmile je ventil zcela spuštěn, otočte doprava a zavřete jej.

## Technické údaje

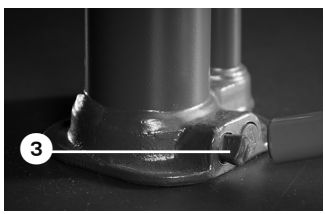
**Min. Výška: 207 mm**
**Výška vřetena: 70 mm**
**Maximální nosnost: 5 000 kg**
**Výška zdvihu: 125 mm**
**Max. výška: 402 mm**
**Hmotnost: 3,7 kg**



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 50 20.06.24 10:51

# Informace o údržbě a opravách




❶ Sedlo
❷ Gumová zátka pro kontrolu + přidání oleje
❸ Spouštěcí ventil

**Důležité:**

1. **Doporučená viskozita: SAE10**
2. Nepoužívejte jiné kapaliny než kvalitní hydraulické oleje.
3. Nevhodné kapaliny mohou způsobit vážné poškození vnitřních částí vozíku.

**Přidání oleje:** Zatlačte píst až na doraz. Vyjměte gumovou zátku pro kontrolu hladiny oleje ❷ a doplňte olej do otvoru až po spodní okraj olejoznaku.
Výměna oleje: Doporučujeme provádět údržbu na povrchu odolném vůči oleji. Dávejte pozor, abyste olej nerozlili.

V případě menšího úniku oleje jej okamžitě absorbujte a bezpečně zlikvidujte v určených zařízeních.

1. Pro maximální životnost zařízení doporučujeme měnit olej jednou ročně. Chcete-li olej vypustit, proveďte následující úkony odstraňte pryžovou zátku ❷ z olejové nádrže, položte vozík na bok a nechte olej vytéct.
   do olejové vany.
2. Do hydraulického systému se nesmí dostat nečistoty ani cizí předměty.

**Mazání:** Všechny otáčející se díly mažte každé 3 měsíce vhodným mazacím olejem.
Prevence koroze: Každé 3 měsíce zkontrolujte, zda beran nevykazuje známky koroze nebo rzi. V případě potřeby jej vyčistěte a otřete olejovým hadříkem. Sedlo a beran by měly být zcela dole.
když se nepoužívá.

**Pravidla pro údržbu a opravy:**

1. Při doplňování hydraulického systému vždy dbejte na vlastnosti hydraulic kapaliny používané uvnitř vozíkového zvedáku a hladinu náplně hydraulické kapaliny stanovenou výrobcem.
2. Rutinně kontrolujte stav značení a zajistěte, aby značení odpovídalo původnímu značení.
3. Údržba a opravy vozíku by měly být prováděny podle pokynů výrobce. Tentotyp údržby a oprav by měli provádět pouze kvalifikovaní odborníci.
4. Pohyblivá část je deformovaná nebo z ní uniká olej - kontaktujte servis.
5. eměňte ani neupravujte vozík způsobem, který by negativně ovlivnil shoduvozíku s normou EN 1494:2000+A1:2008.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 51 20.06.24 10:51

# Bezpečnostní pokyny



1. Vozík se smí používat pouze na pevném a rovném povrchu. Na povrchu, který není pevný nebo rovný, se může náklad snadno posunout. Před použitím vozíkového zvedáku musí být náklad zajištěn proti sklouznutí.
2. Pomocí klínu zajistěte vozidlo proti odjetí a zařaďte rychlostní stupeň (v případě automatické převodovky zařaďte „P“) a ruční brzdu.
3. Zvedák je určen pouze ke zvedání vozidel. Před prováděním kontrol nebo oprav musí být náklad podepřen zvedacími stojany s odpovídající nosností. Nikdy nepracujte pod zvednutým nákladem bez přídavných podpěr!
4. Nikdy nepřekračujte nosnost vozíkového zvedáku, protože by mohlo dojít k jeho poškození (např. přetížením mechanických vlastností) a osobní bezpečnost by pak nebyla zaručena.
5. Zvedák používejte pouze na místech k tomu určených, jak je uvedeno v návodu k obsluze vozidla, nikdy ne na plechových dílech (mohlo by dojít k proražení ) . V případě potřeby použijte adaptéry, aby nedošlo k poškození. Dodržujte návod k obsluze od výrobce vozidla.
6. Nikdy nepoužívejte zvedák šikmo nebovodorovně .
7. Zvednutý podvozek musí pevně a bezpečně spočívat na sedle vozíkového zvedáku.
8. Při současném použití více zvedáků by se měly rychlosti zvedání přesně shodovat, jinak hrozí převrácení nákladu.
9. Používejte vozíkový zvedák, abyste nemuseli sahat pod vozidlo, abyste ho mohli obsluhovat.
10. Uvolňovací ventil je nastaven z výroby. Uživatel jej nemusí nastavovat.
11. Uživatel musí při všech pohybech sledovat zvedák a náklad.
12. V případě úniku oleje přerušte používání. Zajistěte, aby nedošlo k dalšímu úniku oleje, a uniklý olej okamžitě absorbujte a zlikvidujte v určených zařízeních.
13. Kontakt s potravinami je zakázán.
14. Zařízení používejte pouze ke zvedání a spouštění břemen. Při delším držení břemene může dojít k přetížení zařízení a následnému zranění osob a poškození majetku.
15. Nikdy nepoužívejte zvedák ke zvedání osob.
16. Nepoužívejte zvedák, když se uvnitř vozidla nacházejí osoby nebo se o něj opírají.
17. Pokud potřebná ruční síla přesahuje 400 N (cca 40 kg), požádejte o pomoc druhou osobu.
18. Nepoužívejte zvedák vozíku venku v mrazu a dešti.
19. Udržujte informační štítky na zvedáku v dobrém stavu.
20. Před každým použitím zkontrolujte, zda není vozík poškozen, zda z něj neuniká olej a zda není zkorodovaný. Poškozený vozíkový zvedák nepoužívejte.
21. Pokud během používání dojde k poruše (zadřená zdvihací tyč, zaseknutý ventil/píst), kontaktujte odborníka nebo zákaznický servis.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 52 20.06.24 10:51

22. Pokud se zvedák již nespustí tak, jak má, nezapomeňte vozidlo zajistit zvedacími stojany, aby nedošlo k náhodnému spuštění. Pořiďte si druhý vozíkový zvedák, abyste mohli vozidlo zvednout natolik, abyste mohli bezpečně odstranit vadný vozíkový zvedák. Pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc.
23. Zvedák nepoužívejte v následujících situacích:
    - v náročných podmínkách (např. za velmi chladného nebo horkého počasí, při vystavení silnému mag- netickému záření) a v podobných situacích.
    - spolu s výbušnými látkami, minami atd. a podobnými situacemi.
    - při zvedání břemen obsahujících mimo jiné tyto materiály: roztavený kov, kyselinu, radioaktivní materiál nebo volně ložené zboží, které není pevně spojeno, a v podobných situacích.
    - při styku s potravinami a v podobných situacích.
    - na lodích a v podobných situacích.

**Likvidace:** Při likvidaci tohoto zařízení se obraťte na místního prodejce nebo na místní recyklační středisko. Zařízení nikdy nelikvidujte prostřednictvím sběrného dvora!
Zařízení nikdy nevyhazujte do běžného domovního odpadu! Jedná se o důležitou součást ochrany životního prostředí. Hydraulické oleje je nutné likvidovat prostřednictvím sběrny nebezpečného odpadu.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 53 20.06.24 10:51



Kérjük, a kocsiemelő használata előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást. Ezeket az utasításokat be kell tartani a lehetséges veszélyek, például a tulajdon sérülésének és a sérülések elkerülése érdekében.
Őrizze meg ezeket az utasításokat a későbbi hivatkozáshoz, és adja meg ezeket, amikor a kocsiemelőt továbbadja másoknak.

## Használja a címet

A kocsiemelő csak függőleges emelésre alkalmas. A kocsiemelő használata során a környezeti hőmérséklet nem lehet magasabb +50°C-nál, illetve nem lehet alacsonyabb -20°C-nál. Nem szabad olyan területeken használni, ahol savak, lúgok vagy más maró gázok vannak jelen. Ne használja a kocsiemelőt robbanásveszélyes légkörben.

## A terhelés megemelése

1. Szerelje össze a csőalkatrészeket, zárja le a leeresztő szelepet ❸ a fogantyú végének óramutató járásával megegyező irányba (jobbra) történő elfordításával.
2. Helyezze a kocsiemelőt pontosan az emelési pont alá, és fordítsa el a nyerget ❶, amíg szilárdan érintkezik az emelt teherrel.
3. Helyezze be a fogantyút a dugattyúcsuklóba. Forgassa el a kocsiemelő fogantyúját, amíg a nyereg hozzá nem ér a teherhez. Ellenőrizze, hogy a nyereg helyesen van-e elhelyezve. Pumpálással emelje fel a terhet, majd helyezze át a terhet az emelőállványokra.

## A terhelés csökkentése

1. Emelje meg újra a rakományt a kocsiemelővel, hogy eltávolítsa az emelőállványokat.
2. Lassan forgassa el a leeresztő szelepet az óramutató járásával ellentétes irányba (balra) a fogantyú végével (max. 2 fordulat). A teher lassan le fog ereszkedni.
3. Forduljon jobbra, hogy megállítsa a leereszkedést.
4. Ha a dugattyú még mindig kinyúlik, nyomja le a dugattyút a kezével, hogy a dugattyú ne legyen kitéve a levegőnek (megelőzve a rozsdásodást).
5. Ha a szelep teljesen leereszkedett, forduljon jobbra a záráshoz.

## Műszaki adatok

**Min. Magasság: 207 mm**
**Orsó magassága: 70 mm**
Max. terhelhetőség: 5000 kg
Emelési magasság: 125 mm
Max. magasság: magasság: 402 mm
Súly: 3,7 kg



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 54 20.06.24 10:51

# Karbantartási és javítási információk







❶ Nyereg
❷ Gumidugó ellenőrzéshez + olaj hozzáadása
❸ Leengedő szelep

**Fontos:**
1. Ajánlott viszkozitás: SAE10
2. Csak jó minőségű hidraulikaolajokat használjon.
3. A nem megfelelő folyadékok súlyos károkat okozhatnak a kocsiemelő belső részeiben.

**Olaj hozzáadása:** Nyomja a dugattyút egészen lefelé. Távolítsa el az olajszint ellenőrzésére szolgáló gumidugót ❷, és töltsön olajat a nyílásba az olajmérő alsó széléig.

**Olajcsere:** A karbantartást olajálló felületen javasoljuk elvégezni. Vigyázzon, hogy ne öntse ki az olajat. Kisebb olajszivárgás esetén azonnal fel kell szívni, és a kijelölt létesítményekben biztonságosan ártalmatlanítani kell.

1. A berendezés maximális élettartama érdekében javasoljuk, hogy évente egyszer cserélje ki az olajat. Az olaj leeresztéséhez kérjük távolítsa el a gumidugót ❷ az olajtartályból, tegye a kocsiemelőt az oldalára, és hagyja, hogy az olaj lefolyjon. egy olajteknőbe.
2. Ne engedje, hogy szennyeződés vagy idegen tárgyak kerüljenek a hidraulikarendszerbe.

**Kenés:** Kenje meg az összes forgó alkatrészt megfelelő kenőolajjal 3 havonta.
**A rozsda megelőzése:** Ellenőrizze 3 havonta, hogy a kos nem mutat-e rozsdásodás vagy korrózió jeleit. Szükség szerint tisztítsa meg, és törölje át olajos ruhával. A nyeregnek és a kosnak teljesen lefelé kell lennie.
amikor nincs használatban.

**Karbantartási és javítási szabályok:**
1. A hidraulikus rendszer újratöltésekor mindig tartsa be a hidraulikus rendszer tulajdonságait. a kocsiemelőben használt folyadékot és a gyártó által megadott hidraulikafolyadék töltöttségi szintet.
2. Rendszeresen ellenőrizze a jelölések állapotát, és biztosítsa, hogy a jelölések megfeleljenek az eredeti jelöléseknek.
3. A kocsiemelőt a gyártó által előírtak szerint kell karbantartani és javítani. Az ilyen típusú karbantartást és javítást csak képzett szakemberek végezhetik.
4. Mozgó alkatrész deformálódott vagy olaj szivárog - forduljon a szervizhez.
5. Ne módosítsa vagy módosítsa a kocsiemelőt olyan módon, amely **hátrányosan befolyásolja a kocsiemelő EN 1494:2000+A1:2008 szabványnak való megfelelését.**



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 55 20.06.24 10:51

# Biztonsági utasítások



1. A kocsiemelőt csak szilárd, sík felületen szabad használni. A nem szilárd vagy nem vízszintes felületeken a teher könnyen elmozdulhat. A rakományt a kocsiemelő használata előtt rögzíteni kell a csúszás megakadályozása érdekében.
2. Használjon kerékbilincset a jármű elgurulás elleni rögzítéséhez, és kapcsoljon be egy sebességfokozatot (automata sebességváltó esetén a “P” fokozatot), valamint a kéziféket.
3. A kocsiemelő csak járművek emelésére szolgál. Az ellenőrzések vagy javítások elvégzése előtt a terhet a megfelelő teherbírású emelőállványokkal kell megtámasztani. Soha ne dolgozzon a megemelt teher alatt további támaszok nélkül!
4. Soha ne lépje túl a kocsiemelő névleges terhelhetőségét, mivel ez károsíthatja a kocsiemelőt (pl. a mechanikai tulajdonságok túlterhelése), és a személyi biztonság már nem garantált.
5. A kocsiemelőt csak a jármű használati utasításában meghatározott pontokon használja, soha ne a fémlemezeken (áttörhet). Szükség esetén használjon adaptereket a sérülések elkerülése érdekében. Tartsa be a jármű gyártójának használati utasításait.
6. Soha ne használja a kocsiemelőt átlós vagy vízszintes irányban.
7. A felemelt alváznak szilárdan és biztonságosan kell támaszkodnia a kocsiemelő nyergén.
8. Ha egyszerre több emelőkocsit használ, az emelési sebességeknek pontosan meg kell egyezniük, különben a teher felborulhat.
9. Kérjük, használja a kocsiemelőt, hogy ne kelljen a jármű alá nyúlnia a kocsiemelő működtetéséhez.
10. A nyomáscsökkentő szelep gyárilag be van állítva. A felhasználónak nem kell beállítania.
11. A felhasználónak minden mozgás során szemmel kell tartania az emelőt és a rakományt.
12. Olajszivárgás esetén hagyja abba a használatot. Gondoskodjon arról, hogy ne szivárogjon további olaj, és a kiszivárgott olajat azonnal szívja fel, majd a kijelölt létesítményeken keresztül ártalmatlanítsa.
13. Élelmiszerrel való érintkezés tilos.
14. A készüléket csak a terhek emelésére és süllyesztésére használja. A teher hosszabb ideig történő tartása túlterhelheti a készüléket, és személyi sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.
15. Soha ne használja a kocsiemelőt személyek emelésére.
16. Ne használja a kocsiemelőt úgy, hogy a járműben emberek tartózkodnak, vagy a járműnek támaszkodnak.
17. Ha a szükséges kézi erő meghaladja a 400 N-t (kb. 40 kg), kérjük, kérjen egy második személyt, hogy segítsen Önnek.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 56 20.06.24 10:51

18. Ne használja a kocsiemelőt szabadban, fagyban és esőben.
19. Tartsa jó állapotban a kocsiemelőn lévő információs címkéket.
20. Minden használat előtt ellenőrizze a kocsiemelőt sérülések, olajszivárgás és korrózió szempontjából. Sérült kocsiemelőt ne használjon.
21. Ha használat közben meghibásodás lép fel (megakadt emelőrúd, szelep/dugattyú beragadt), kérjük, forduljon szakemberhez vagy az ügyfélszolgálathoz.
22. Ha a kocsiemelő már nem a rendeltetésszerű módon süllyed le, mindenképpen rögzítse a járművet emelőállványokkal, hogy megakadályozza a véletlen leereszkedést. Szerezzen be egy második emelőkocsit, hogy a járművet eléggé megemelje a hibás emelőkocsi biztonságos eltávolításához.
    Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez.
23. **Ne használja a kocsiemelőt a következő helyzetekben:**

- súlyos körülmények között (pl. nagyon hideg vagy forró időjárás, erős magnitúdósugárzásnak való kitettség) és hasonló helyzetekben.
- robbanóanyagokkal, aknákkal stb. és hasonló helyzetekkel együtt.
- többek között a következő anyagokat tartalmazó rakományok emelésekor: olvadt fém, sav, radioaktív anyag vagy laza, nem szilárdan összekapcsolt áruk és hasonló helyzetek.
- élelmiszerrel érintkezve és hasonló helyzetekben.
- hajókon és hasonló helyzetekben.

**Eltávolítás:** A készülék ártalmatlanításakor forduljon a helyi kiskereskedőhöz vagy egy helyi újrahasznosító központhoz. Soha ne dobja el a készüléket kommunális gyűjtőhelyen keresztül!
Soha ne dobja a készüléket a szokásos háztartási hulladékba! Ez fontos szerepet játszik a környezet védelmében. A hidraulikaolajokat veszélyes hulladékgyűjtő helyen kell ártalmatlanítani.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 57 20.06.24 10:51

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza cricul pentru cărucior. Aceste instrucțiuni trebuie respectate pentru a evita pericolele potențiale, cum ar fi deteriorarea proprietății și rănirea.
Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le consulta în viitor și includeți-le atunci când transmiteți cricul pentru cărucior altor persoane.

## Utilizați

Cricul pentru cărucior este adecvat numai pentru ridicarea verticală. Temperatura ambiantă pentru utilizarea cricului cu cărucior nu trebuie să fie mai mare de +50°C sau mai mică de -20°C. Acesta nu trebuie utilizat în zone în care sunt prezente acid, alcalin sau alte gaze corozive. Nu utilizați cricul cu cărucior în atmosferă explozivă.

## Ridicarea sarcinii

1. Asamblați piesele de țeavă, închideți supapa de coborâre ❸ prin rotirea capătului mânerului în sensul acelor de ceasornic (spre dreapta).
2. Așezați cricul pentru cărucior exact sub punctul de ridicare și rotiți șaua ❶ până când aceasta intră în contact ferm cu sarcina care se ridică.
3. Introduceți mânerul în articulația pistonului. Rotiți mânerul cricului pentru cărucior până când șaua atinge sarcina. Verificați dacă șaua este poziționată corect. Pompați pentru a ridica încărcătura, apoi transferați încărcătura pe suportul cricului.

## Reducerea sarcinii

1. Ridicați din nou încărcătura cu cricul pentru cărucior pentru a îndepărta cricul.
2. Rotiți încet supapa de coborâre în sens antiorar (spre stânga) cu capătul mânerului (max. 2 rotații). Sarcina se va coborî încet.
3. Întoarceți la dreapta pentru a opri coborârea.
4. Dacă pistonul este încă întins, împingeți pistonul în jos cu mâna, astfel încât acesta să nu fie expus la aer (pentru a preveni rugina).
5. După ce supapa este complet coborâtă, rotiți-o spre dreapta pentru a o închide.

## Date tehnice

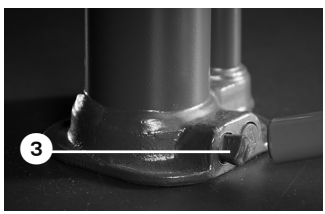
**Min. Înălțime: 207 mm**
**Înălțimea axului: 70 mm**
**Capacitate maximă de încărcare: 5.000 kg**
**Înălțimea de ridicare: 125 mm**
**Înălțime maximă: 402 mm**
**Greutate: 3,7 kg**



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 58 20.06.24 10:51

# Informații privind întreținerea și reparațiile




❶ Şa
❷ Dop de cauciuc pentru a verifica + adăuga ulei
❸ Supapă de coborâre

**Important:**
1. **Vâscozitate recomandată: SAE10**
2. Nu utilizați alte lichide decât uleiuri hidraulice de bună calitate.
3. Fluidele nepotrivite pot provoca deteriorarea gravă a părților interne ale cricului pentru cărucior. Adăugarea de ulei: Împingeți pistonul până la capăt în jos. Scoateți dopul de cauciuc pentru verificarea nivelului de ulei ❷ și adăugați ulei în orificiu până la marginea inferioară a indicatorului de ulei.

**Schimbarea uleiului:** Vă recomandăm să efectuați întreținerea pe o suprafață rezistentă la ulei. Aveți grijă să nu vărsați ulei.
În cazul unei deversări minore de ulei, absorbiți imediat și eliminați în condiții de siguranță prin instalațiile desemnate.

1. Vă recomandăm să schimbați uleiul o dată pe an pentru o durată de viață maximă a echipamentului. Pentru a goli uleiul, vă rugăm să scoateți dopul de cauciuc ❷ din rezervorul de ulei, așezați cricul de cărucior pe o parte și lăsați uleiul să se scurgă. într-o tigaie de ulei.

2. Nu permiteți murdăriei sau obiectelor străine să pătrundă în sistemul hidraulic.

**Lubrifiere:** Lubrifiați toate piesele rotative cu ulei de
lubrifiere adecvat la fiecare 3 luni.
Prevenirea ruginii: Verificați la fiecare 3 luni dacă berbecul prezintă semne de rugină sau coroziune. Curățați dacă este necesar și ștergeți cu o cârpă cu ulei. Șaua și berbecul trebuie să fie complet coborâte
atunci când nu este utilizat.
Norme de întreținere și reparații:

1. La reumplerea sistemului hidraulic, respectați întotdeauna proprietățile produsului hidratant.
   lic lichidul utilizat în interiorul cricului pentru cărucior și nivelul de umplere cu lichid hidraulic specificat de producător.
2. Verificați în mod regulat starea marcajelor și asigurați-vă că marcajele sunt conforme cu marcajele originale.
3. Cricul pentru cărucior trebuie întreținut și reparat conform specificațiilor producătorului. Acest tip de întreținere și reparații trebuie efectuate numai de către specialiști calificați.
4. Parte mobilă deformată sau scurgeri de ulei - contactați serviciul de service.
5. **Nu alterați sau modificați cricul pentru cărucior într-un mod care să afecteze negativ conformitatea cricului pentru cărucior cu standardul EN**



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 59 20.06.24 10:51

# Instrucțiuni de siguranță



1. Cricul pentru cărucior poate fi utilizat numai pe suprafețe solide și plane. Pe suprafețe care nu sunt solide sau plane, sarcina se poate deplasa cu ușurință. Sarcina trebuie să fie fixată pentru a preveni alunecarea înainte de a utiliza cricul pentru cărucior.
2. Folosiți un cric pentru a asigura vehiculul împotriva rostogolirii și, de asemenea, angrenați o treaptă de viteză (dacă este vorba de o transmisie automată, puneți-o pe “P”) și frâna de mână.
3. Cricul pentru cărucior este destinat doar ridicării vehiculelor. Înainte de a efectua inspecții sau reparații, sarcina trebuie susținută de suporturi de cric cu capacitatea de încărcare corespunzătoare. Nu lucrați niciodată sub sarcina ridicată fără suporturi adiționale!
4. Nu depășiți niciodată sarcina nominală a cricului pentru cărucior, deoarece acest lucru poate deteriora cricul pentru cărucior (de exemplu, suprasolicitarea proprietăților mecanice) și siguranța personală nu va mai fi garantată.
5. Folosiți cricul pentru cărucior numai în punctele desemnate, așa cum se specifică în instrucțiunile de exploatare ale vehiculului, niciodată pe părțile din tablă (se poate sparge ). Dacă este necesar, utilizați adaptoare pentru a evita deteriorarea. Respectați instrucțiunile de exploatare ale producătorului vehiculului.
6. Nu utilizați niciodată cricul pentru cărucior î n diagonală sau pe orizontală.
7. Șasiul ridicat trebuie să se sprijine ferm și sigur pe șaua cricului pentru cărucior.
8. Atunci când se utilizează mai multe cricuri de cărucior în același timp, vitezele de ridicare trebuie să corespundă exact, altfel sarcina se poate răsturna.
9. Vă rugăm să utilizați cricul pentru cărucior, astfel încât să nu fie nevoie să ajungeți sub vehicul pentru a opera cricul pentru cărucior.
10. Supapa de eliberare a presiunii este setată din fabrică. Nu este necesar să fie reglată de către utilizator.
11. Utilizatorul trebuie să fie atent la cric și la încărcătură pe toată durata mișcării.
12. În cazul unei scurgeri de ulei, întrerupeți utilizarea. Asigurați-vă că nu mai există scurgeri suplimentare de ulei și absorbiți im- medierea uleiului scurs și eliminați-l prin instalațiile desemnate.
13. Contactul cu alimentele este interzis.
14. Utilizați dispozitivul numai pentru a ridica și coborî sarcini. Menținerea încărcăturii pentru perioade îndelungate poate supraîncărca dispozitivul și poate duce la vătămări corporale și daune materiale.
15. Nu utilizați niciodată cricul pentru cărucior pentru a ridica persoane.
16. Nu utilizați cricul pentru cărucior cu persoane în interiorul sau sprijinite de vehicul.
17. În cazul în care forța manuală necesară depășește 400 N (aproximativ 40 kg), vă rugăm să cereți ajutorul unei a doua persoane.
18. Nu utilizați cricul pentru cărucior în aer liber, în condiții de îngheț și ploaie.
19. Păstrați etichetele informative de pe cricul de cărucior în stare bună.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 60 20.06.24 10:51

20. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă cricul pentru cărucior prezintă deteriorări, scurgeri de ulei sau coroziune. Nu utilizați cricul pentru cărucior dacă este deteriorat.
21. În cazul în care apare o defecțiune în timpul utilizării (tijă de ridicare gripată, supapă/piston blocat), vă rugăm să contactați un profesionist sau serviciul clienți.
22. Dacă cricul pentru cărucior nu se mai coboară așa cum este prevăzut, asigurați-vă că ați fixat vehiculul cu ajutorul cricelor pentru a preveni coborârea accidentală. Obțineți un al doilea cric pentru cărucior pentru a ridica vehiculul suficient pentru a îndepărta în siguranță cricul defect. Solicitați ajutor profesionist dacă nu sunteți sigur.
23. Nu utilizați cricul pentru cărucior în următoarele situații:
    - în condiții severe (de exemplu, vreme foarte rece sau foarte caldă, în cazul expunerii la radiații magnetice puternice) și în situații similare.
    - împreună cu substanțe explozive, mine etc. și situații similare.
    - la ridicarea încărcăturilor care conțin, printre altele, următoarele materiale: metal topit, acid, material radioactiv sau bunuri libere care nu sunt bine conectate și situații similare.
    - în contact cu alimente și în situații similare.
    - pe nave și în situații similare.

**Eliminarea:** Atunci când aruncați acest dispozitiv, vă rugăm să contactați vânzătorul local sau un centru de reciclare local. Nu aruncați niciodată dispozitivul prin intermediul unui site de colectare municipal!
Nu aruncați niciodată aparatul în deșeurile menajere obișnuite! Aceasta este o parte importantă în protejarea mediului înconjurător. Uleiurile hidraulice trebuie eliminate prin intermediul unui loc de colectare a deșeurilor periculoase.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 61 20.06.24 10:51



Pred použitím vozíkového zdviháka si pozorne prečítajte návod na obsluhu. Tieto pokyny je potrebné dodržiavať, aby sa predišlo možným nebezpečenstvám, ako je poškodenie majetku a zranenia.
Tieto pokyny si uschovajte pre budúce použitie a pri odovzdávaní vozíkového zdviháka ďalším osobám ich priložte.

## Použite

Vozík je vhodný len na vertikálne zdvíhanie. Teplota okolia pri používaní vozíkového zdviháka by nemala byť vyššia ako +50 °C a nižšia ako -20 °C. Nemal by sa používať v priestoroch, kde sa vyskytujú kyseliny, zásady alebo iné korozívne plyny. Vozíkový zdvihák nepoužívajte vo výbušnom prostredí.

## Zvyšovanie záťaže

1. Zostavte časti potrubia, zatvorte spúšťací ventil ❸ otočením konca rukoväte v smere hodinových ručičiek (doprava).
2. Umiestnite vozíkový zdvihák presne pod zdvíhací bod a otáčajte sedlom ❶, kým sa pevne nedotkne zdvíhaného nákladu.
3. Vložte rukoväť do piestneho kĺbu. Otáčajte rukoväťou vozíkového zdviháka, kým sa sedlo nedotkne nákladu. Skontrolujte, či je sedlo správne umiestnené. Pumpou zdvihnite náklad a potom náklad presuňte na stojany zdviháka.

## Zníženie zaťaženia

1. Opätovne zdvihnite náklad pomocou vozíkového zdviháka a odstráňte podpery.
2. Pomaly otáčajte spúšťací ventil koncom rukoväte proti smeru hodinových ručičiek (doľava) (max. 2 otáčky). Záťaž sa bude pomaly spúšťať.
3. Otočte sa doprava, aby ste zastavili spúšťanie.
4. Ak je piest stále vysunutý, zatlačte ho rukou nadol, aby piest nebol vystavený pôsobeniu vzduchu (zabránite tak vzniku hrdze).
5. Keď je ventil úplne spustený, otočte doprava, aby ste ho zatvorili.

## Technické údaje

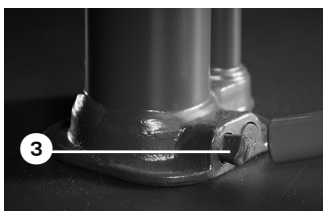
**Min. Výška: 207 mm**
**Výška vretena: 70 mm**
**Maximálna nosnosť: 5 000 kg**
**Výška zdvíhania: 125 mm**
**Max. výška: 402 mm**
**Hmotnosť: 3,7 kg**



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 62 20.06.24 10:51

# Informácie o údržbe a opravách




❶ Sedlo
❷ Gumová zátka na kontrolu + pridanie oleja
❸ Spúšťací ventil

**Dôležité:**
1. Odporúčaná viskozita: SAE10
2. Nepoužívajte iné kvapaliny ako kvalitné hydraulické oleje.
3. Nevhodné kvapaliny môžu spôsobiť vážne poškodenie vnútorných častí vozíka.

**Pridanie oleja:** Zatlačte piest až nadol. Odstráňte gumovú zátku na kontrolu hladiny oleja ❷ a doplňte olej do otvoru až po spodný okraj olejomeru.
Výmena oleja: Odporúčame vykonávať údržbu na povrchu odolnom voči oleju. Dávajte pozor, aby ste olej nevyliali.
V prípade menšieho úniku oleja ho okamžite absorbujte a bezpečne zlikvidujte prostredníctvom určených zariadení.

1. Pre maximálnu životnosť zariadenia odporúčame meniť olej raz ročne. Ak chcete olej vypustiť, prosím odstráňte gumovú zátku ❷ z olejovej nádržky, položte vozík na bok a nechajte olej vytiecť do olejovej misky.
2. Nedovoľte, aby sa do hydraulického systému dostali nečistoty alebo cudzie predmety.

**Mazanie:** Všetky otáčajúce sa časti mazať vhodným mazacím olejom každé 3 mesiace.
Predchádzanie korózii: Každé 3 mesiace skontrolujte, či sa na baranidle neobjavujú známky hrdze alebo korózie. V prípade potreby ho vyčistite a utrite olejovou handričkou. Sedlo a baran by mali byť úplne dole keď sa nepoužíva.

**Pravidlá údržby a opráv:**
1. Pri dopĺňaní hydraulického systému vždy dodržiavajte vlastnosti hydrau- Lic kvapalina používaná vo vnútri vozíkového zdviháka a hladina náplne hydraulickej kvapaliny stanovená výrobcom.
2. Pravidelne kontrolujte stav značenia a zabezpečte, aby značenie zodpovedalo pôvodnému značeniu.
3. Vozíkový zdvihák by sa mal udržiavať a opravovať podľa pokynov výrobcu. Tento typ údržby a opráv by mali vykonávať len kvalifikovaní odborníci.
4. Pohyblivá časť je zdeformovaná alebo z nej uniká olej - kontaktujte servis.
5. Vozíkový zdvihák nemeňte ani neupravujte spôsobom, ktorý by nepriaznivo ovplyvnil jeho zhodu s normou EN 1494:2000+A1:2008.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 63 20.06.24 10:51

# Bezpečnostné pokyny



1. Vozíkový zdvihák sa smie používať len na pevných a rovných povrchoch. Na povrchoch, ktoré nie sú pevné alebo rovné, sa môže náklad ľahko posunúť. Pred použitím vozíkového zdviháka musí byť náklad zaistený, aby sa zabránilo jeho skĺznutiu.
2. Pomocou klinu zaistite vozidlo proti odvaľovaniu a tiež zaraďte prevodový stupeň (ak ide o automatickú prevodovku, zaraďte “P”) a ručnú brzdu.
3. Vozíkový zdvihák je určený len na zdvíhanie vozidiel. Pred vykonaním kontroly alebo opravy musí byť náklad podopretý stojanmi na zdvihák s príslušnou nosnosťou. Nikdy nepracujte pod zdvihnutým nákladom bez prídavných podpier!
4. Nikdy neprekračujte nosnosť vozíkového zdviháka, pretože to môže viesť k jeho poškodeniu (napr. preťaženie mechanických vlastností) a osobná bezpečnosť už nebude zaručená.
5. Vozíkový zdvihák používajte len na určených miestach, ako je uvedené v návode na obsluhu vozidla, nikdy nie na plechových častiach (môže dôjsť k ich prerazeniu). V prípade potreby použite adaptéry, aby ste zabránili poškodeniu. Dodržiavajte návod na obsluhu od výrobcu vozidla.
6. Vozík nikdy nepoužívajte v diagonálnom alebo horizontálnom smere.
7. Zdvihnutý podvozok musí pevne a bezpečne spočívať na sedle vozíkového zdviháka.
8. Pri súčasnom používaní viacerých vozíkových zdvihákov by sa mali rýchlosti zdvíhania presne zhodovať, inak sa môže náklad prevrátiť.
9. Používajte vozíkový zdvihák, aby ste nemuseli siahať pod vozidlo, aby ste ho mohli obsluhovať.
10. Uvoľňovací ventil je nastavený z výroby. Používateľ ho nemusí nastavovať.
11. Používateľ musí počas všetkých pohybov sledovať zdvihák a náklad.
12. V prípade úniku oleja prerušte používanie. Zabezpečte, aby nedošlo k ďalšiemu úniku oleja a uniknutý olej okamžite absorbujte a zlikvidujte prostredníctvom určených zariadení.
13. Kontakt s potravinami je zakázaný.
14. Zariadenie používajte len na zdvíhanie a spúšťanie bremien. Pri dlhšom držaní bremena môže dôjsť k preťaženiu zariadenia a následnému zraneniu osôb a poškodeniu majetku.
15. Vozík nikdy nepoužívajte na zdvíhanie osôb.
16. Nepoužívajte vozíkový zdvihák s osobami vo vnútri vozidla alebo opretými o vozidlo.
17. Ak požadovaná manuálna sila presahuje 400 N (približne 40 kg), požiadajte o pomoc druhú osobu.
18. Nepoužívajte vozíkový zdvihák vonku v mraze a daždi.
19. Informačné štítky na vozíkovom zdviháku udržiavajte v dobrom stave.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 64 20.06.24 10:51

20. Pred každým použitím skontrolujte, či vozíkový zdvihák nie je poškodený, či z neho neuniká olej a či nie je skorodovaný. Ak je vozíkový zdvihák poškodený, nepoužívajte ho.
21. Ak sa počas používania vyskytne porucha (zadretá zdvíhacia tyč, zaseknutý ventil/píst), obráťte sa na odborníka alebo zákaznícky servis.
22. Ak sa vozíkový zdvihák už nespustí tak, ako má, nezabudnite vozidlo zabezpečiť pomocou stojanov na zdvihák, aby ste zabránili náhodnému spusteniu. Zaobstarajte si druhý vozíkový zdvihák, aby ste mohli vozidlo zdvihnúť natoľko, aby ste mohli bezpečne odstrániť poškodený vozíkový zdvihák. Ak si nie ste istí, vyhľadajte odbornú pomoc.
23. Vozík so zdvihákom nepoužívajte v nasledujúcich situáciách:
    - v náročných podmienkach (napr. pri veľmi chladnom alebo horúcom počasí, pri vystavení silnému mag- netickému žiareniu) a v podobných situáciách.
    - spolu s výbušnými látkami, mínami atď. a podobnými situáciami.
    - pri zdvíhaní bremien obsahujúcich okrem iného tieto materiály: roztavený kov, kyseliny, rádioaktívny materiál alebo voľne položený tovar, ktorý nie je pevne spojený, a v podobných situáciách.
    - pri kontakte s potravinami a v podobných situáciách.
    - na lodiach a v podobných situáciách.

**Likvidácia:** Pri likvidácii tohto zariadenia sa obráťte na miestneho predajcu alebo miestne recyklačné stredisko. Zariadenie nikdy nelikvidujte prostredníctvom zberného miesta v obci!
Zariadenie nikdy nevyhadzujte do bežného domového odpadu! Je to dôležitá súčasť ochrany životného prostredia. Hydraulické oleje sa musia likvidovať prostredníctvom zberného miesta nebezpečného odpadu.



20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 65 20.06.24 10:51

# EG-Konformitätserklärung

*EC declaration of conformity*

| | | |
|---|---|---|
| **Hersteller** / *Manufacturer* | **MTS MarkenTechnikService GmbH & Co.KG** | |
| **Anschrift**<br>*Address* | **Carl-Benz-Straße 2**<br>**76761 Rülzheim** | |
| **Telefon** / *Phone* | **Tel. +49 (0)7272 9801 100** | |
| **E-mail:** | **info@mts-gruppe.com** | |
| **Produkt**<br>*Product* | **Hydraulischer Stockwagenheber**<br>*hydraulic bottle jack* | |
| **Modell:**<br>*Model:* | **Artikel-Nr.:**<br>*item no.:* | **10007**<br>*10007* |
| **Kenndaten** / *Technical Data* | **Nennbelastung**<br>*Rated Load* | **5.000 kg** |
| | **min. Höhe**<br>*min. height* | **207 mm** |
| | **max. Höhe**<br>*max. height* | **402 mm** |

Der beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
The object of the declaration is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

- **Maschinenrichtlinie** *Machinery Directive* 2006/42/EG

**Normen** / *Standards*: **EN 1494:2000+A1:2008**

**Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.**
*The sole responsibility for drawing up this declaration of conformity lies with the manufacturer.*

**Dokumentenverantwortlicher:** **Herr Michael Bernhart** / *Mr. Michael Bernhart*
*Documents registrar:* **Carl-Benz-Straße 2**
**76761 Rülzheim**

**Unterzeichnet für und im Namen von:**
*Signed for and on behalf of:*

Rülzheim,29.04.2024

Jürgen Herrmann
**Geschäftsführer**
*Managing Director*

i. V. Christian Zwick
**Leiter Produktsicherheit**
*Manager of Product Safety*

**Ort, Datum**
*Place and date of issue*

**Name und Unterschrift**
*Name and signature*

Manufactured for:
MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG
Carl-Benz-Straße 2
76761 Rülzheim - Germany
www.mts-gruppe.com
servicecenter@mts-gruppe.com

Intertec Polska Sp. z o.o.
Stara Wies, ul. Grodziska 22
05-830 Nadarzyn - Poland
www.intertec-polska.pl

Tegro AG
Ringstr. 3
8603 Schwerzenbach - Switzerland
www.tegro.ch

Date: 06/2024

Made in China

10007




Raccolta Carta







20240620_10007_Stockheber_hydraulisch_2_t_BDA.indd 68 20.06.24 10:51